

fr	Notice d'installation, d'utilisation et d'entretien Ballon tampon
en	Installation, user and service manual Buffer tank
de	Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung Pufferspeicher
nl	Installatie-, gebruikers- en servicehandleiding Buffertank



BT 200
BT 500

Table des matières

1	Consignes de sécurité	3
1.1	Consignes générales de sécurité	3
1.2	Recommandations	3
1.3	Responsabilités	4
1.3.1	Responsabilité du fabricant	4
1.3.2	Responsabilité de l'installateur	4
1.3.3	Responsabilité de l'utilisateur	4
2	A propos de cette notice	4
2.1	Généralités	4
2.2	Symboles utilisés dans la notice	4
3	Caractéristiques techniques	5
3.1	Homologations	5
3.1.1	Directives	5
3.2	Données techniques	5
3.3	Dimensions principales	6
3.3.1	Dimensions et connexions	6
4	Description du produit	7
4.1	Description générale	7
4.1.1	Modes de fonctionnement	7
4.2	Principaux composants	7
4.2.1	BT 200 et BT 500	7
4.3	Livraison standard	7
4.4	Accessoires et options	8
5	Avant l'installation	8
5.1	Choix de l'emplacement	8
5.1.1	Choisir l'emplacement du ballon tampon	8
5.1.2	Implantation de l'appareil	8
5.2	Emplacement des étiquettes	9
6	Installation	10
6.1	Généralités	10
6.2	Installer le ballon tampon	10
6.2.1	BT 200 et BT 500	10
6.3	Purger le ballon tampon	11
6.4	Raccordements hydrauliques	11
6.4.1	Exemples de schémas de principe de raccordement hydraulique de ballons tampon	11
7	Mise au rebut	13
7.1	Mise au rebut et recyclage	13
8	Pièces de rechange	13
8.1	Généralités	13
8.2	Liste des pièces de rechange	14
9	Garantie	14
9.1	Généralités	14
9.2	Conditions de garantie	15
10	Annexes	15
10.1	Informations relatives aux directives écoconception et étiquetage énergétique	15
10.1.1	Informations spécifiques	15

1 Consignes de sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

**Danger**

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 3 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Les enfants de 3 à 8 ans ne sont autorisés à actionner que le robinet relié au chauffe-eau.

**Danger**

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de l'installation.

**Danger**

N'utilisez pas l'appareil avec des liquides autres que l'eau du réseau de distribution.

**Danger**

N'effectuez aucune intervention de réparation ou d'entretien avant d'avoir vérifié la température du liquide et la pression de la cuve.

**Attention**

Seul un professionnel qualifié est autorisé à intervenir sur le ballon tampon.

**Important**

L'appareil doit être installé de manière à ce que l'entretien et/ou les réparations puissent être effectués.

**Attention**

Le ballon tampon n'est pas destiné au stockage d'eau chaude sanitaire et l'utilisation à cet effet est formellement interdite.

**Important**

Cette notice est également disponible sur notre site internet.

1.2 Recommandations

**Attention**

Ne pas laisser le ballon tampon sans entretien. Contacter un professionnel qualifié ou souscrire un contrat d'entretien pour l'entretien annuel.

**Attention**

Le ballon tampon est livré avec ses orifices ouverts.

**Important**

Isoler les tuyauteries pour réduire au maximum les déperditions thermiques.

**Attention**

Ne pas effectuer de modifications sur le ballon tampon sans autorisation écrite du fabricant.

**Avertissement**

Pour protéger le ballon tampon, l'installation d'une soupape de sécurité et d'un vase d'expansion de taille adéquate est obligatoire.

**Important**

Ne jamais enlever, ni recouvrir les étiquettes et plaquettes signalétiques apposées sur les appareils. Les étiquettes et les plaquettes signalétiques doivent être lisibles pendant toute la durée de vie de l'appareil. Remplacer immédiatement les autocollants d'instruction et de mises en garde abîmés ou illisibles.

**Attention**

Seules des personnes qualifiées sont autorisées à procéder au montage, à l'installation et à l'entretien de l'installation.

1.3 Responsabilités

1.3.1 Responsabilité du fabricant

Nos produits sont fabriqués dans le respect des exigences des différentes directives applicables. Ils sont de ce fait livrés avec tous les documents nécessaires. Ayant le souci de la qualité de nos produits, nous cherchons en permanence à les améliorer. Nous nous réservons donc le droit de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Notre responsabilité en qualité de fabricant ne saurait être engagée dans les cas suivants :

- Non-respect des instructions d'installation et d'entretien de l'appareil.
- Non-respect des instructions d'utilisation de l'appareil.
- Défaut ou insuffisance d'entretien de l'appareil.

1.3.2 Responsabilité de l'installateur

L'installateur a la responsabilité de l'installation et de la première mise en service de l'appareil. L'installateur est tenu de respecter les instructions suivantes :

- Lire et respecter les instructions données dans les notices fournies avec le système.
- Installer le système conformément à la législation et aux normes actuellement en vigueur.
- Réaliser la mise en service initiale et tout contrôle requis.
- Expliquer l'installation à l'utilisateur.
- Si un entretien est nécessaire, avertir l'utilisateur de l'obligation de contrôle et d'entretien de l'appareil.
- Remettre toutes les notices à l'utilisateur.

1.3.3 Responsabilité de l'utilisateur

Pour garantir le fonctionnement optimal de l'installation, vous devez respecter les consignes suivantes :

- Lire et respecter les instructions données dans les notices fournies avec l'appareil.
- Faire appel à un professionnel qualifié pour réaliser l'installation et effectuer la première mise en service.
- Se faire expliquer l'installation par l'installateur.
- Faire effectuer les contrôles et entretiens nécessaires par un professionnel qualifié.
- Conserver les notices en bon état à proximité de l'appareil.

2 A propos de cette notice

2.1 Généralités

**Avertissement**

Le bon fonctionnement de l'appareil est conditionné par le strict respect de la présente notice.

2.2 Symboles utilisés dans la notice

Dans cette notice, différents niveaux de danger sont utilisés pour attirer l'attention sur des indications particulières. Nous souhaitons ainsi assurer la sécurité de l'utilisateur, éviter tout problème et garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

**Danger**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

**Danger d'électrocution**

Risque d'électrocution.

**Avertissement**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles légères.

**Attention**

Risque de dégâts matériels.

**Important**

Attention, informations importantes.

**Voir**

Référence à d'autres notices ou à d'autres pages de cette notice.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Homologations

3.1.1 Directives

Par la présente, De Dietrich déclare que le ballon tampon BT est fabriqué et commercialisé conformément aux exigences des directives européennes.

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible auprès du fabricant.

Outre les prescriptions et les directives légales, les directives complémentaires décrites dans cette notice doivent également être observées.

La conformité aux directives électriques et électromagnétiques n'est valable que pour les produits et les options listés dans la notice.

Pour toutes les prescriptions et directives visées dans la présente notice, il est convenu que tous les compléments ou les prescriptions ultérieures sont applicables au moment de l'installation.

3.2 Données techniques

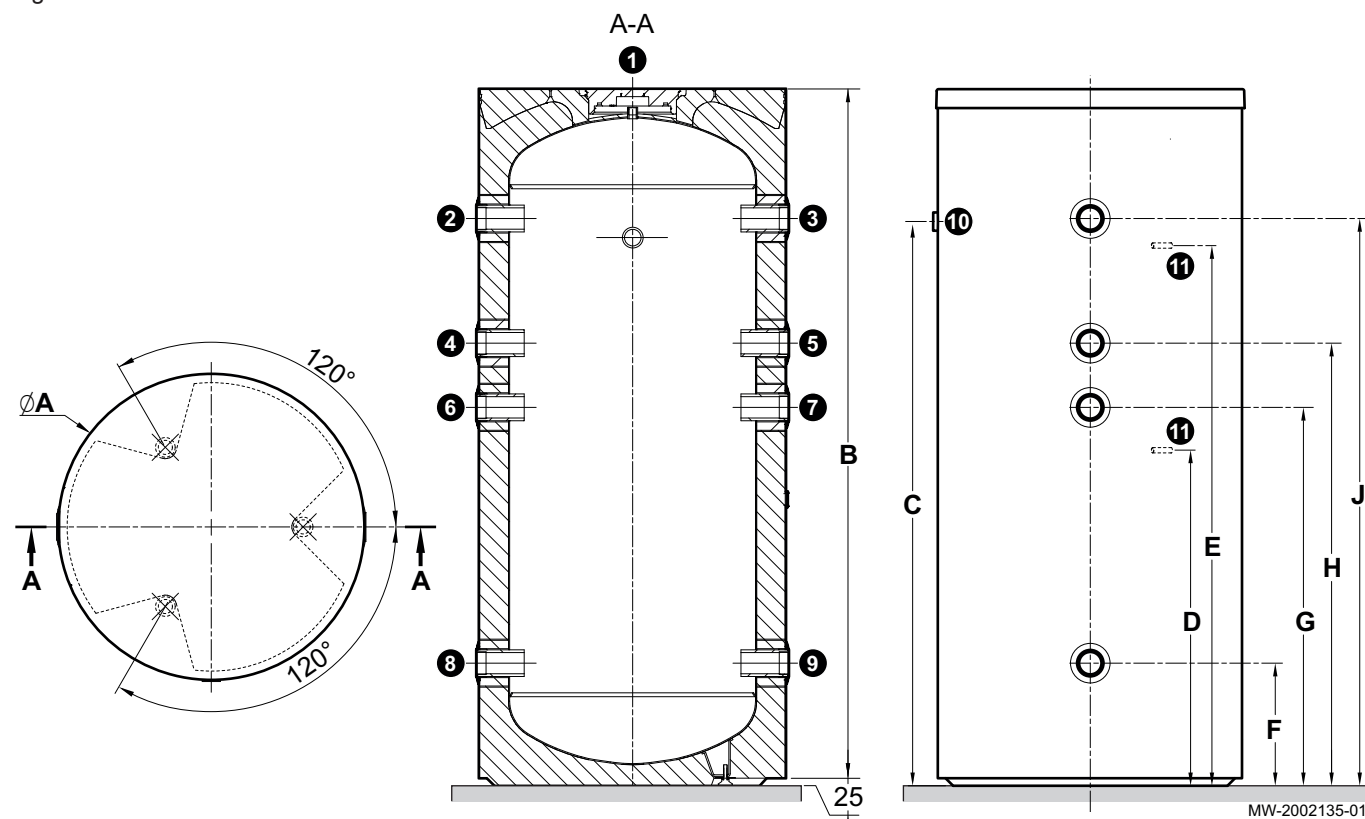
Tab.1 Caractéristiques techniques

	Unité	BT 200	BT 500
Capacité	Litres	203,4	509,7
Pression maximale	bar	6	6
Température maximale de service ⁽¹⁾	°C	95	95
Température minimale de service	°C	6	6
Pertes statiques $\Delta t = 45 \text{ K}$	W	57	76
Poids brut	kg	71	137
Poids net	kg	60	124,5
Consommation d'entretien	kWh/24 h	1,37	1,82
(1) 84 °C avec l'option résistance			

3.3 Dimensions principales

3.3.1 Dimensions et connexions

Fig.1 BT 200 et BT 500



1 G 1/2" filetage intérieur - Emplacement pour purgeur automatique

2 G2" filetage intérieur

3 G2" filetage intérieur

4 G2" filetage intérieur

5 G2" filetage intérieur

6 G2" filetage intérieur

7 G2" filetage intérieur

8 G2" filetage intérieur

9 G2" filetage intérieur

10 G1" 1/4 filetage intérieur- Emplacement pour résistance électrique d'appoint

11 Doigt de gant Ø 10 mm



Voir

Détails des raccords : Raccords hydrauliques, page 11.

Tab.2

Repères	Unités	BT 200	BT 500
A	mm	613	813
B	mm	1287	1828
C	mm	953	1436
D	mm	421	866
E	mm	895	1382
F	mm	293	321
G	mm	530	991
H	mm	766	1159
J	mm	1003	1485

4 Description du produit

4.1 Description générale

Les ballons tampon BT servent d'unités de stockage pour les installations de chauffage lorsque le fonctionnement de la source de chaleur est discontinu.

Les ballons tampon BT, couplés à la station DHWS, sont spécialement adaptés aux installations aux besoins importants en eau chaude sanitaires.

Les ballons tampon BT ont les caractéristiques suivantes :

- Cuve en acier Carbone
- Isolation par mousse PU
- Habillage en ABS

4.1.1 Modes de fonctionnement

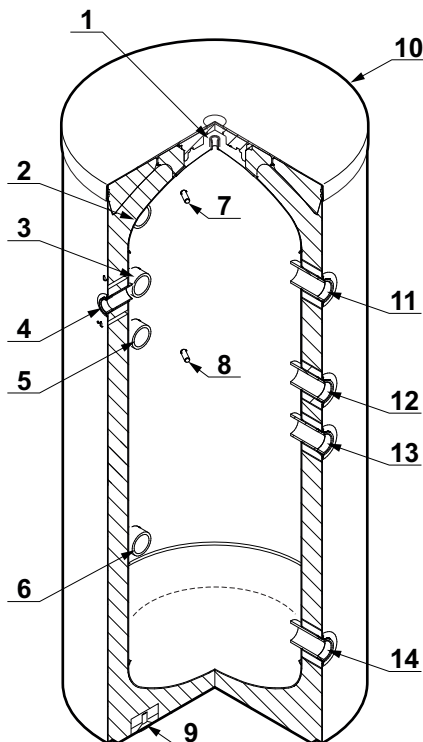
Les ballons tampon BT permettent deux modes de fonctionnement :

- **Mode de fonctionnement rafraîchissement :**
Le fonctionnement minimum en mode rafraîchissement est de 6 °C.
- **Mode de fonctionnement chauffage :**
La température maximale est de 95 °C.

4.2 Principaux composants

4.2.1 BT 200 et BT 500

Fig.2 Vue extérieure/Vue intérieure



MW-2002136-01

- 1 G 1/2" filetage intérieur - Emplacement pour un purgeur d'air
- 2 G2" filetage intérieur
- 3 G2" filetage intérieur
- 4 G1" 1/4 filetage intérieur - Option résistance électrique
- 5 G2" filetage intérieur
- 6 G2" filetage intérieur
- 7 Doigt de gant Ø 10 mm
- 8 Doigt de gant Ø 10 mm
- 9 Pieds réglables
- 10 Couvercle
- 11 G2" filetage intérieur
- 12 G2" filetage intérieur
- 13 G2" filetage intérieur
- 14 G2" filetage intérieur



Important

La cuve est soumise à un contrôle d'étanchéité et testée en usine.



Voir

Raccordements hydrauliques, page 11.

4.3 Livraison standard

- Le ballon tampon habillé et isolé
- Une notice d'installation, d'utilisation et d'entretien

4.4 Accessoires et options

La résistance est équipée d'un thermostat de sécurité de 84 °C. Sa gestion d'enclenchement doit être gérée par le générateur de chaleur.

Tab.3

Accessoires	Références
Kit résistance électrique d'appoint 1800 W équipée d'un thermostat de sécurité de 84 °C (montage horizontal)	7908453
Kit résistance électrique d'appoint 3000 W équipée d'un thermostat de sécurité de 84 °C (montage horizontal)	7908454

5 Avant l'installation

5.1 Choix de l'emplacement

5.1.1 Choisir l'emplacement du ballon tampon



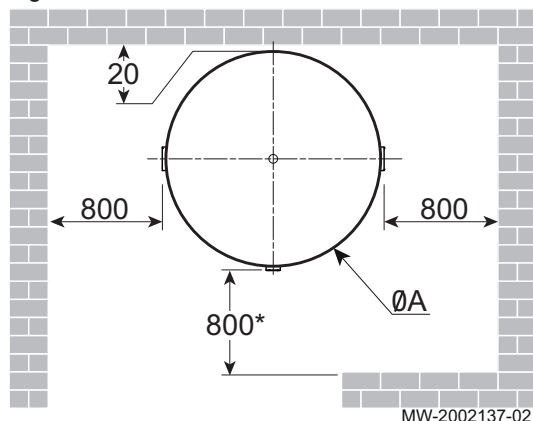
Attention

Le ballon tampon doit être installé dans un local à l'abri du gel.

1. Déterminer l'emplacement idéal en tenant compte de l'encombrement du ballon tampon pour sa maintenance, ainsi que des directives légales.
2. Installer le ballon tampon sur une structure solide et stable pouvant supporter le poids de celui-ci mis en eau.
3. Installer le ballon tampon le plus près possible du générateur de chaleur afin de minimiser les pertes d'énergie par les tuyauteries.

5.1.2 Implantation de l'appareil

Fig.3

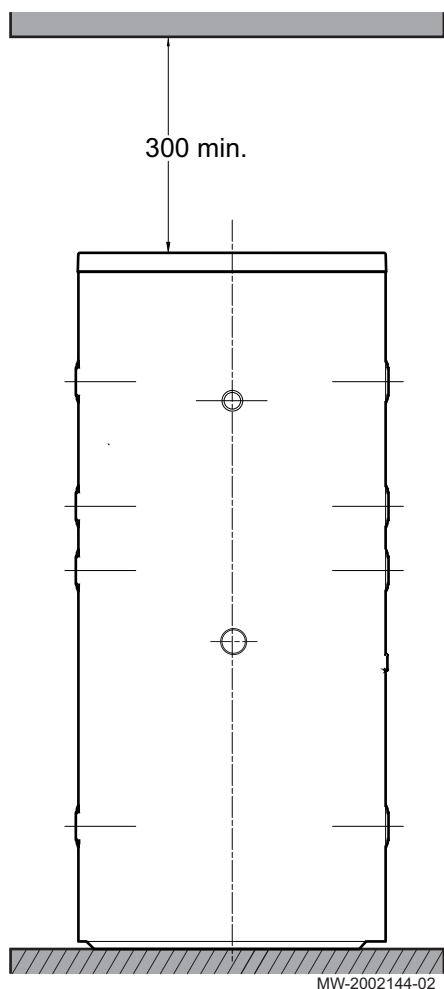


Tab.4

	Ø A
BT 200	613 mm
BT 500	813 mm

Pour assurer une bonne accessibilité et faciliter l'entretien du ballon tampon, son implantation doit respecter les dimensions minimum indiquées par le fabricant.

Fig.4

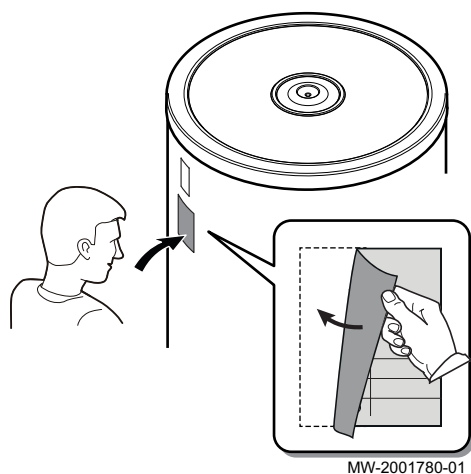


Placer l'appareil:

- Positionner le produit en laissant un espace suffisant tout autour pour l'entretien.
- Placer le produit dans un environnement avec une hauteur adéquate.

5.2 Emplacement des étiquettes

Fig.5



La plaquette signalétique ainsi que l'étiquette d'avertissement pour la soupape de sécurité doivent être accessibles à tout moment.

La plaquette signalétique permet d'identifier le produit et donne les informations suivantes :

- Type de ballon tampon
- Données techniques
- Numéro de série

6 Installation

6.1 Généralités


Important

L'installation doit respecter en tous points les règles techniques généralement reconnues et les dispositions et prescriptions légales qui s'appliquent à l'installation dans des bâtiments résidentiels et non résidentiels. L'installation doit être réalisée conformément aux prescriptions en vigueur, aux règles de l'art et aux instructions contenues dans le présent manuel.

6.2 Installer le ballon tampon

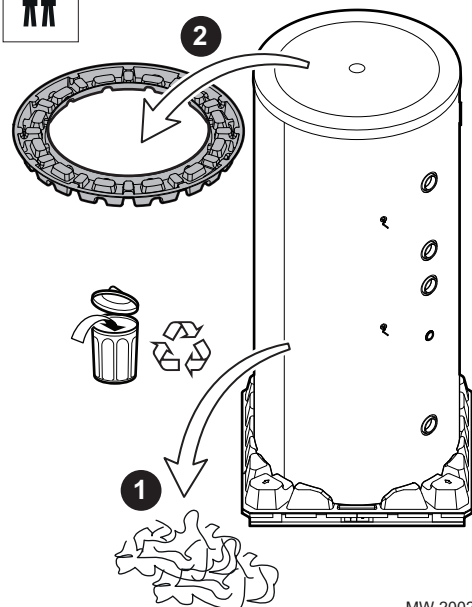
Respecter les côtes indiquées pour positionner le ballon tampon.


Voir

Implantation de l'appareil, page 8.

6.2.1 BT 200 et BT 500

Fig.6



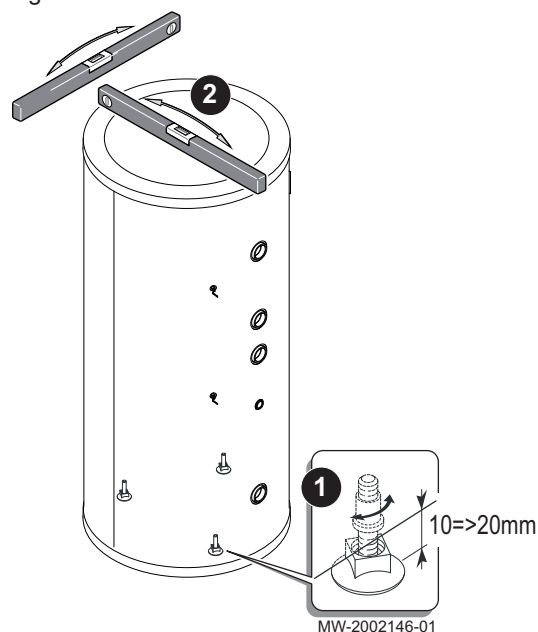
MW-2002145-01

1. Retirer la protection d'emballage.
2. Retirer l'emballage du ballon tampon.


Important

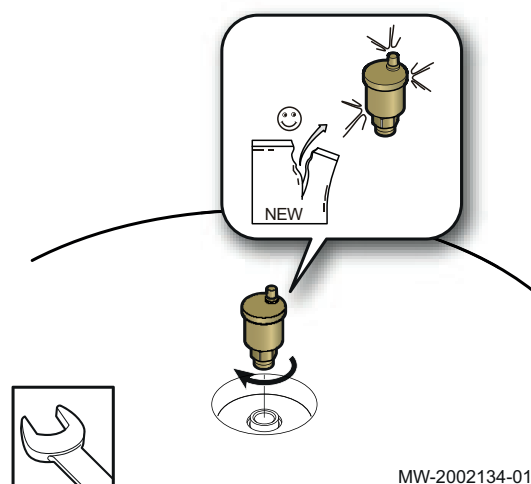
Jeter les emballages dans un endroit approprié, en respectant la réglementation en vigueur.

Fig.7



3. Visser les pieds réglables.
4. Mettre le ballon tampon à niveau.

6.3 Purger le ballon tampon



1. Procéder au remplissage du ballon tampon en veillant à bien évacuer l'air présent dans le ballon par l'orifice du haut muni d'un purgeur automatique (non livré de série, à fournir par l'installateur).

6.4 Raccordements hydrauliques

6.4.1 Exemples de schémas de principe de raccordement hydraulique de ballons tampon

Les schémas hydrauliques à utiliser sont ceux préconisés par le ou les générateurs de chaleur, il faudra pour cela se référer aux schémas hydrauliques du ou des générateurs de chaleur utilisés.



Important

Les schémas hydrauliques représentés sont uniquement à titre d'information et ne remplacent pas une étude professionnelle.

Fig.8 Posé au sol

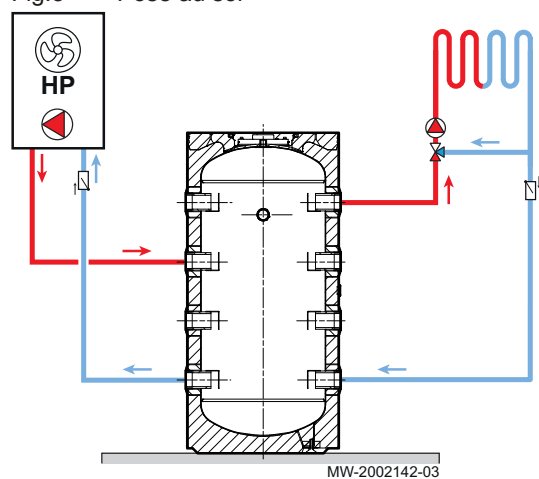
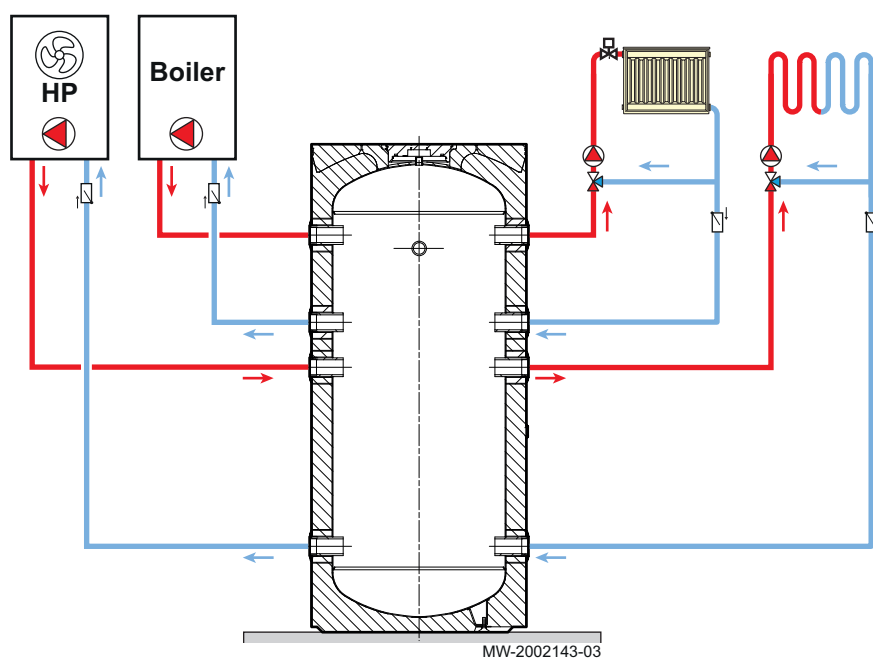


Fig.9 Posé au sol



7 Mise au rebut

7.1 Mise au rebut et recyclage

Fig.10



MW-1002262-2



Important

Le démontage et la mise au rebut du ballon tampon doivent être effectués par un installateur qualifié conformément aux réglementations locales et nationales.

1. Couper l'alimentation électrique du ballon tampon.
2. Débrancher les câbles des éléments électriques.
3. Vidanger l'installation.
4. Démonter tous les raccords hydrauliques en sortie du ballon tampon.
5. Rebuter ou recycler le ballon tampon conformément aux réglementations locales et nationales.

8 Pièces de rechange

8.1 Généralités

Si les opérations de contrôle et d'entretien ont révélé la nécessité de remplacer une pièce de l'appareil, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine ou des pièces de rechange et des matériaux préconisés.

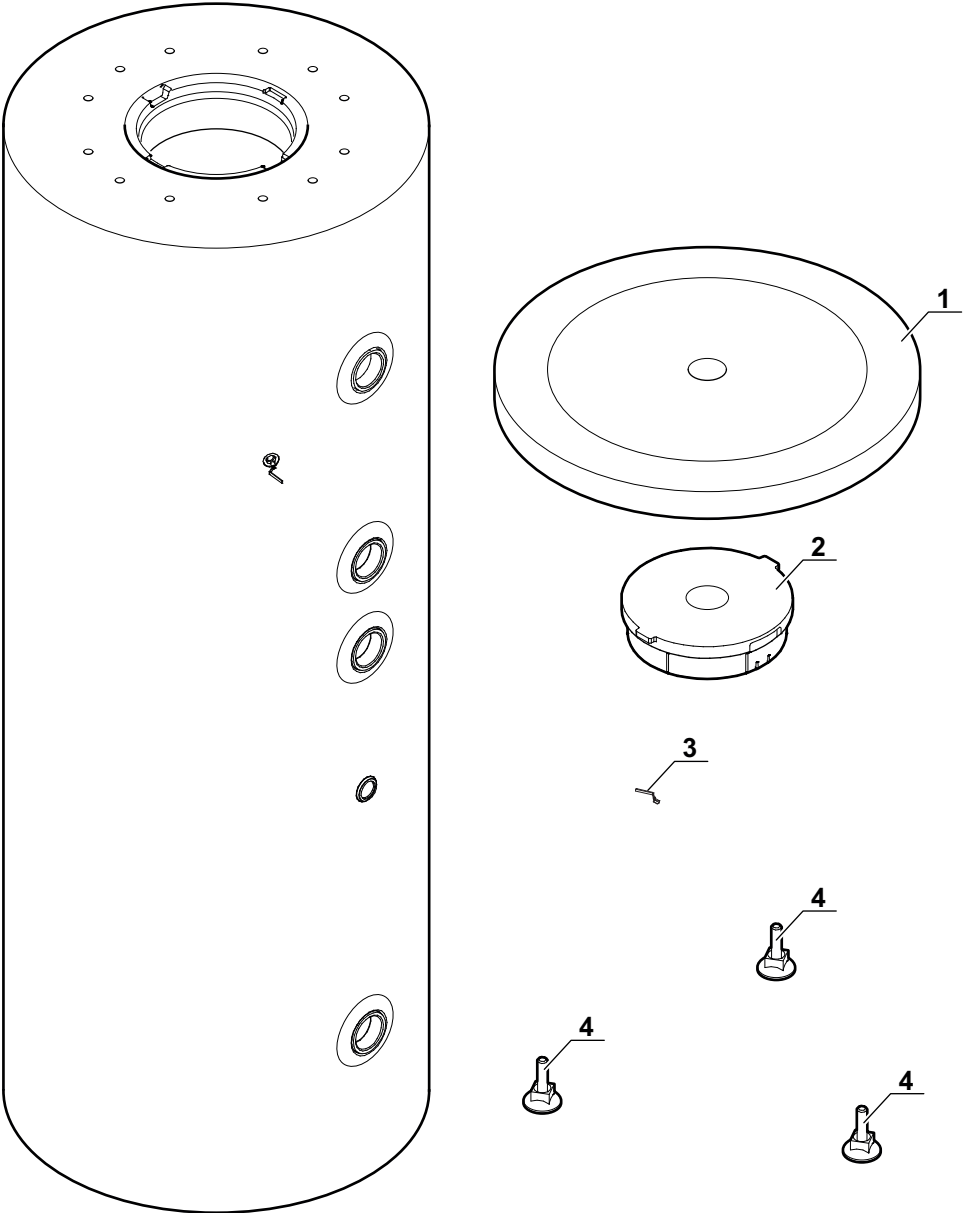


Important

Pour commander une pièce de rechange, indiquer le numéro de référence figurant dans la liste.

8.2 Liste des pièces de rechange

Fig.11



MW-2002157-01

Tab.5

Repère	Référence	Désignation	BT 200	BT 500
1	7894245	Couvercle Ø 600	x	
1	7896540	Couvercle Ø 800		x
2	7894244	Isolation tampon	x	
2	7894389	Isolation tampon		x
3	7897131	Clip de maintien sonde	x	x
4	7872417	Pied réglable M10x35	x	x

9 Garantie

9.1 Généralités

Vous venez d’acquérir l’un de nos appareils et nous vous remercions de la confiance que vous nous avez ainsi témoignée.

Nous nous permettons d’attirer votre attention sur le fait que votre appareil gardera d’autant plus ses qualités premières qu’il sera vérifié et entretenu régulièrement.

Tout notre réseau reste bien entendu à votre disposition.

9.2 Conditions de garantie

Se reporter aux conditions de garanties contractuelles décrites dans les documents avant-vente (par exemple : catalogue tarif en vigueur).



Avertissement

INFORMATION concernant l'obligation d'entretien : L'entretien de cet appareil doit être effectué une fois par an, dans les règles de l'art. Si cette exigence n'est pas respectée, la durée de la garantie est limitée à 12 mois.

10 Annexes

10.1 Informations relatives aux directives écoconception et étiquetage énergétique

10.1.1 Informations spécifiques

■ Fiche de produit

Tab.6 Fiche de produit du ballon tampon

		BT 200	BT 500
Pertes statiques $\Delta t = 45K$	W	57	76
Classe d'efficacité énergétique		B	B

Contents

1	Safety	17
1.1	General safety instructions	17
1.2	Recommendations	17
1.3	Liabilities	18
1.3.1	Manufacturer's liability	18
1.3.2	Installer's liability	18
1.3.3	User's liability	18
2	About this manual	18
2.1	General	18
2.2	Symbols used in the manual	18
3	Technical specifications	19
3.1	Homologations	19
3.1.1	Directives	19
3.2	Technical data	19
3.3	Main dimensions	20
3.3.1	Dimensions and connections	20
4	Description of the product	21
4.1	General description	21
4.1.1	Operating modes	21
4.2	Main components	21
4.2.1	BT 200 and BT 500	21
4.3	Standard delivery	21
4.4	Accessories & options	22
5	Before installation	22
5.1	Choice of the location	22
5.1.1	Choosing a location for the buffer tank	22
5.1.2	Positioning the appliance	22
5.2	Location of labels	23
6	Installation	24
6.1	General	24
6.2	Install the buffer tank	24
6.2.1	BT 200 and BT 500	24
6.3	Venting the buffer tank	25
6.4	Hydraulic connections	25
6.4.1	Examples of hydraulic connection diagrams for buffer tanks	25
7	Disposal	27
7.1	Disposal and Recycling	27
8	Spare parts	27
8.1	General	27
8.2	Spare parts lists	28
9	Warranty	28
9.1	General	28
9.2	Terms of warranty	29
10	Appendix	29
10.1	Information on the ecodesign and energy labelling directives	29
10.1.1	Specific information	29

1 Safety

1.1 General safety instructions

**Danger**

This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are given correct supervision or instruction on using the appliance in complete safety and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Children must not carry out any unsupervised cleaning or maintenance operations. Children aged between 3 and 8 years are only permitted to use the tap connected to the water heater.

**Danger**

Before any work, switch off the mains electricity to the system.

**Danger**

Do not use the appliance with liquids other than mains water.

**Danger**

Do not carry out any repair or maintenance work before checking the temperature of the liquid and the pressure in the tank.

**Caution**

Only qualified professionals are authorised to work on the buffer tank.

**Important**

The appliance must be installed in such a way that maintenance and/or repairs can be carried out.

**Caution**

The buffer tank is not intended for the storage of domestic hot water and using it for that purpose is formally prohibited.

**Important**

This manual can also be found on our internet site.

1.2 Recommendations

**Caution**

Do not neglect to service the buffer tank. Contact a qualified professional or subscribe to a maintenance contract for the annual service.

**Caution**

The buffer tank is delivered with its orifices open.

**Important**

Insulate the pipes to reduce heat losses to a minimum.

**Caution**

Do not make any modifications to the buffer tank without the written consent of the manufacturer.

**Warning**

To protect the buffer tank, the installation of a safety valve and an expansion vessel of adequate size is mandatory.

**Important**

Never remove or cover labels and data plates affixed to the appliances. Labels and data plates must be legible throughout the entire lifetime of the appliance.
Damaged or illegible instructions and warning stickers must be replaced immediately.

**Caution**

Only qualified persons are authorised to assemble, install and maintain the installation.

1.3 Liabilities

1.3.1 Manufacturer's liability

Our products are manufactured in compliance with the requirements of the various Directives applicable. They are therefore delivered with all the necessary documents. In the interests of the quality of our products, we strive constantly to improve them. We therefore reserve the right to modify the specifications given in this document.

Our liability as manufacturer may not be invoked in the following cases:

- Failure to abide by the instructions on installing and maintaining the appliance.
- Failure to abide by the instructions on using the appliance.
- Faulty or insufficient maintenance of the appliance.

1.3.2 Installer's liability

The installer is responsible for the installation and initial commissioning of the appliance. The installer must observe the following instructions:

- Read and follow the instructions given in the manuals provided with the system.
- Install the system in compliance with prevailing legislation and standards.
- Conduct initial commissioning and any required checks.
- Explain the installation to the user.
- If maintenance is necessary, warn the user of the obligation to check the appliance and keep it in good working order.
- Give all the instruction manuals to the user.

1.3.3 User's liability

To guarantee optimum operation of the system, you must abide by the following instructions:

- Read and follow the instructions given in the manuals provided with the appliance.
- Call on a qualified professional to carry out installation and initial commissioning.
- Get your installer to explain your installation to you.
- Have the required inspections and maintenance carried out by a qualified installer.
- Keep the instruction manuals in good condition close to the appliance.

2 About this manual

2.1 General



Warning

Follow these instructions carefully to ensure that the appliance operates correctly.

2.2 Symbols used in the manual

This manual uses various danger levels to draw attention to special instructions. We do this to improve user safety, to prevent problems and to guarantee correct operation of the appliance.



Danger

Risk of dangerous situations that may result in serious personal injury.



Danger of electric shock

Risk of electric shock.



Warning

Risk of dangerous situations that may result in minor personal injury.



Caution

Risk of material damage.



Important

Please note: important information.

**See**

Reference to other manuals or pages in this manual.

3 Technical specifications

3.1 Homologations

3.1.1 Directives

De Dietrich hereby declares that the BT buffer tank has been manufactured and put into circulation in accordance with the requirements of the European Directives.

The full text of the EU declaration of conformity is available from the manufacturer.

In addition to the legal requirements and guidelines, the supplementary guidelines in this manual must also be followed.

Compliance with the electrical and electromagnetic directives is only valid for the products and options listed in this installation manual.

Supplements or subsequent regulations and guidelines that are valid at the time of installation shall apply to all regulations and guidelines specified in this installation manual.

3.2 Technical data

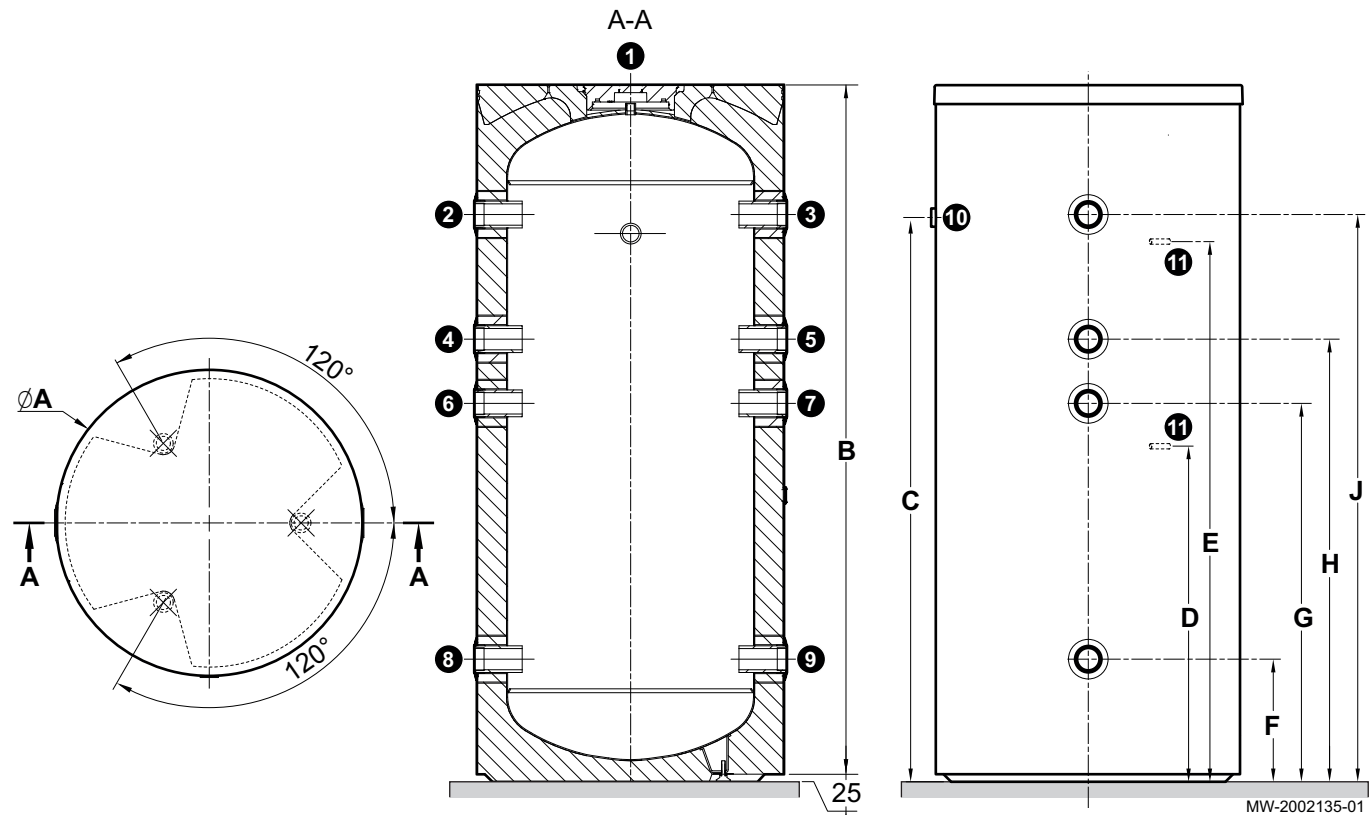
Tab.7 Technical specifications

	Unit	BT 200	BT 500
Capacity	Litres	203.4	509.7
Maximum pressure	bar	6	6
Maximum operating temperature ⁽¹⁾	°C	95	95
Minimum operating temperature	°C	6	6
Standby losses $\Delta t = 45 \text{ K}$	W	57	76
Gross weight	kg	71	137
Net weight	kg	60	124.5
Maintenance consumption	kWh/24 h	1.37	1.82
(1) 84 °C with heating element option			

3.3 Main dimensions

3.3.1 Dimensions and connections

Fig.12 BT 200 and BT 500



- 1 G 1/2" internal thread - Location of the air vent
- 2 G2" internal thread
- 3 G2" internal thread
- 4 G2" internal thread
- 5 G2" internal thread
- 6 G2" internal thread

- 7 G2" internal thread
- 8 G2" internal thread
- 9 G2" internal thread
- 10 G1" 1/4 internal thread - Location for the backup electric heater
- 11 Ø 10 mm sensor pocket



See

Connection details: Hydraulic connections, page 25.

Tab.8

Markers	Units	BT 200	BT 500
A	mm	613	813
B	mm	1287	1828
C	mm	953	1436
D	mm	421	866
E	mm	895	1382
F	mm	293	321
G	mm	530	991
H	mm	766	1159
J	mm	1003	1485

4 Description of the product

4.1 General description

The BT buffer tanks are used as storage units for heating systems where the heat source is operated discontinuously.

The BT buffer tanks, coupled with the DHWS station, are specially designed for installations with high domestic hot water requirements.

The BT buffer tanks have the following specifications:

- Carbon steel tank
- PU foam insulation
- ABS casing

4.1.1 Operating modes

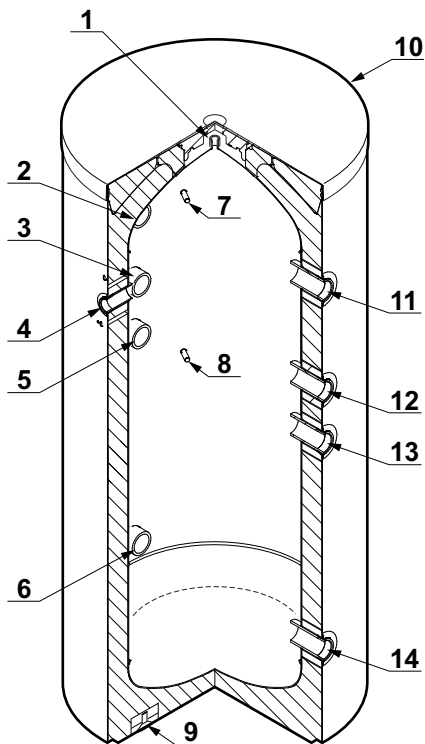
The BT buffer tanks have two operating modes:

- **Cooling operating mode:**
The minimum operation in cooling mode is 6 °C.
- **Heating operating mode:**
The maximum temperature is 95 °C.

4.2 Main components

4.2.1 BT 200 and BT 500

Fig.13 Exterior/interior view



MW-2002136-01

- 1 G 1/2" internal thread - Location of the air vent
- 2 G2" internal thread
- 3 G2" internal thread
- 4 G1" 1/4 internal thread - Electrical resistance option
- 5 G2" internal thread
- 6 G2" internal thread
- 7 Ø 10 mm sensor pocket
- 8 Ø 10 mm sensor pocket
- 9 Adjustable feet
- 10 Cover
- 11 G2" internal thread
- 12 G2" internal thread
- 13 G2" internal thread
- 14 G2" internal thread



Important

The tank has been checked for leaks and tested in the factory.



See

Hydraulic connections, page 25.

4.3 Standard delivery

- The buffer tank with casing and insulation
- An installation, user and service manual

4.4 Accessories & options

The heater is equipped with an 84 °C safety temperature limiter. Its activation must be managed by the heat generator.

Tab.9

Accessories	References
1800 W backup electric heater kit equipped with an 84 °C safety temperature limiter (horizontal mounting)	7908453
3000 W backup electric heater kit equipped with an 84 °C safety temperature limiter (horizontal mounting)	7908454

5 Before installation

5.1 Choice of the location

5.1.1 Choosing a location for the buffer tank



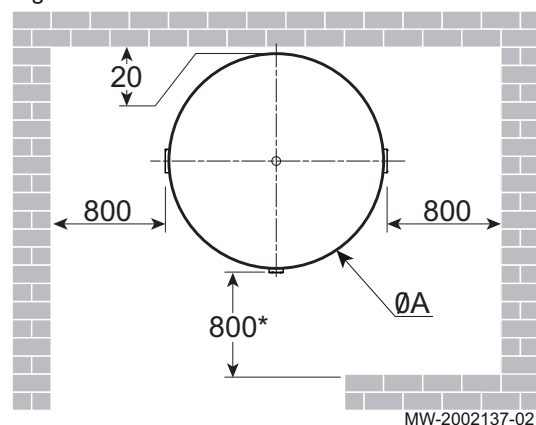
Caution

The buffer tank must be installed in a frost-free room.

1. Determine the ideal location, taking into account the space required for maintenance of the buffer tank, as well as legal guidelines.
2. Install the buffer tank on a solid, stable structure capable of supporting its weight when filled with water.
3. Install the buffer tank as close as possible to the heat generator in order to minimise energy losses through the pipes.

5.1.2 Positioning the appliance

Fig.14

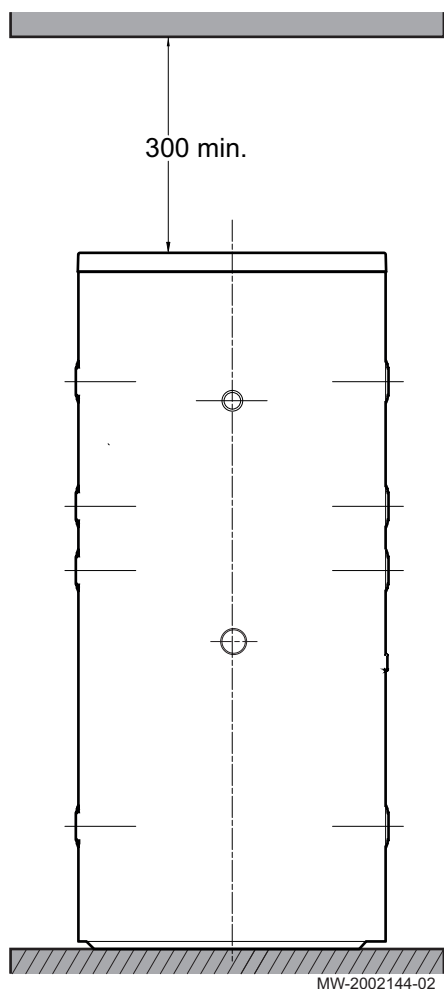


Tab.10

	Ø A
BT 200	613 mm
BT 500	813 mm

To ensure good accessibility and facilitate maintenance of the buffer tank, its chosen position should comply with the minimum dimensions indicated by the manufacturer.

Fig.15

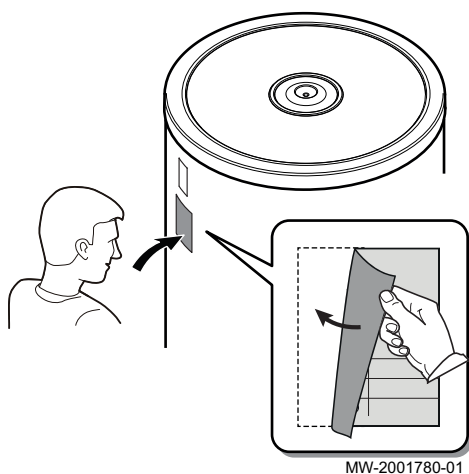


Position the appliance:

- Position the product, leaving sufficient space around it for maintenance.
- Place the product in an environment with an adequate height.

5.2 Location of labels

Fig.16



The data plate and the warning label for the safety pressure relief valve must be accessible at all times.

The data plate identifies the product and provides the following information:

- Buffer tank type
- Technical data
- Serial number

6 Installation

6.1 General

**Important**

The installation must comply in all respects with the generally recognised technical rules and legal provisions and regulations that apply to installation in residential and non-residential buildings. Installation must be carried out in accordance with current regulations, engineering best practice and the instructions in this manual.

6.2 Install the buffer tank

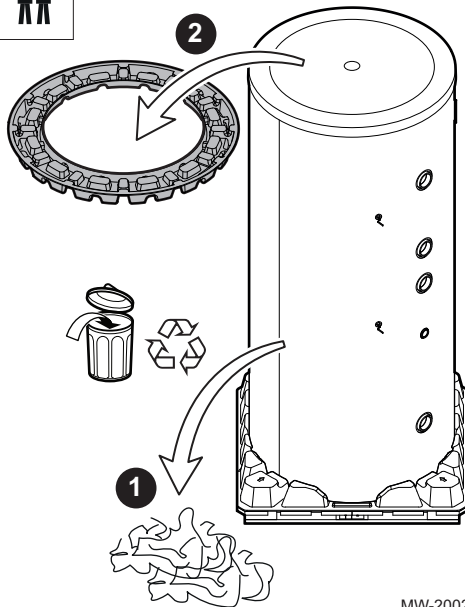
Observe the dimensions provided when positioning the buffer tank.

**See**

Positioning the appliance, page 22.

6.2.1 BT 200 and BT 500

Fig.17



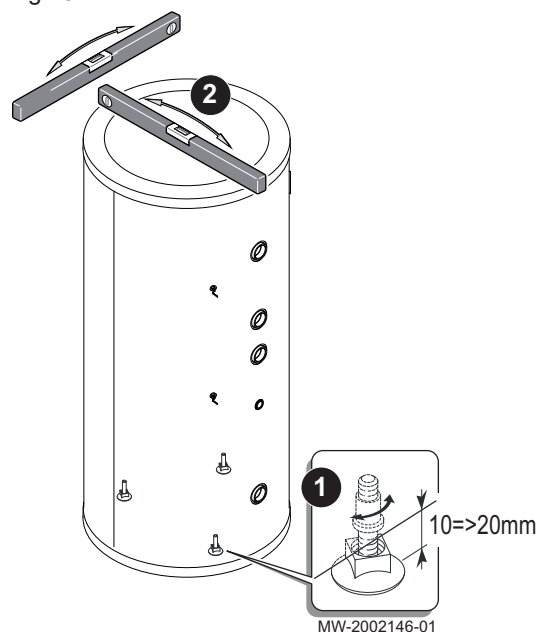
MW-2002145-01

1. Remove the protective packaging.
2. Remove the packaging from the buffer tank.

**Important**

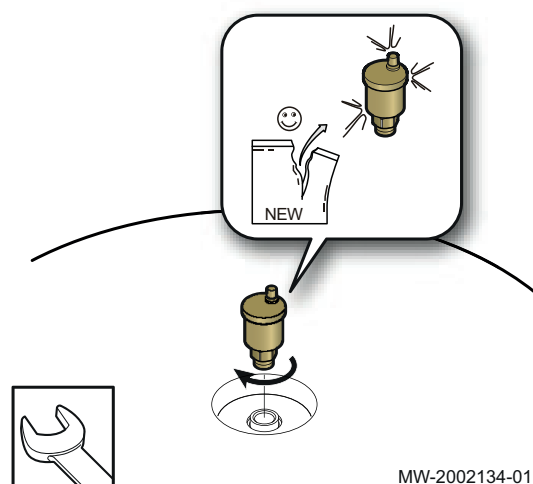
Dispose of packaging in an appropriate place, observing prevailing regulations.

Fig.18



3. Screw on the adjustable feet.
4. Ensure the buffer tank is level.

6.3 Venting the buffer tank



1. Fill the buffer tank, ensuring that all air present in the tank is thoroughly vented using the top orifice in combination with an automatic air vent (not supplied as standard; to be provided by the installer).

6.4 Hydraulic connections

6.4.1 Examples of hydraulic connection diagrams for buffer tanks

The hydraulic diagrams to be used are those recommended by the heat generator(s). Please refer to the hydraulic diagrams of the heat generator(s) used.



Important

The hydraulic diagrams shown are for information purposes only and do not replace a professional study.

Fig.19 Floor-standing

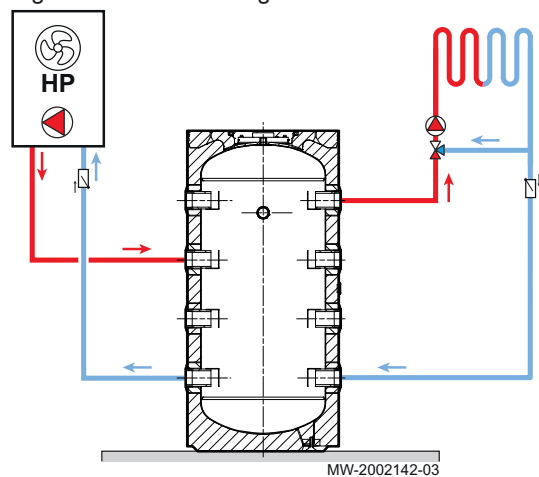
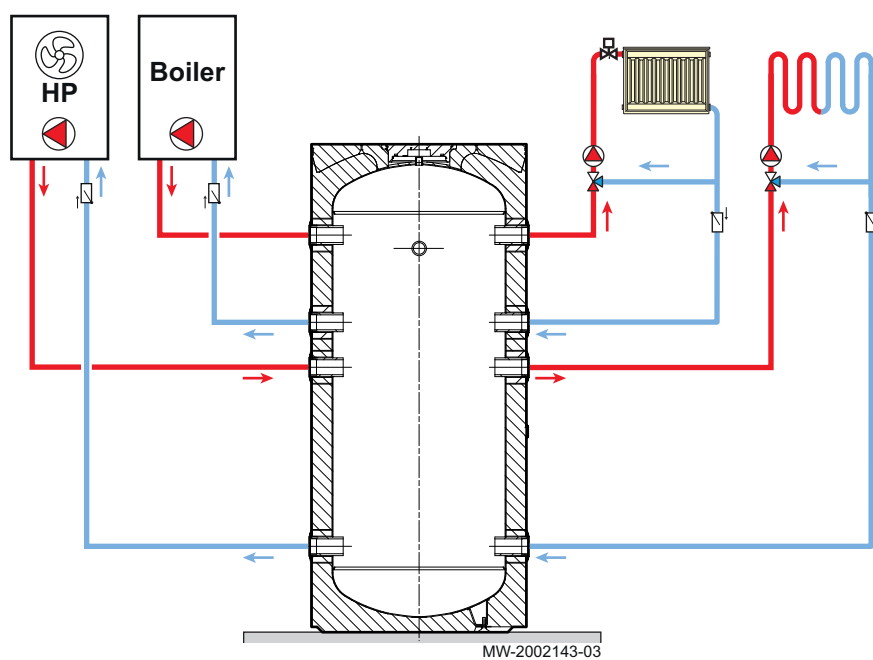


Fig.20 Floor-standing



7 Disposal

7.1 Disposal and Recycling

Fig.21



MW-1002262-2



Important

Removal and disposal of the buffer tank must be carried out by a qualified installer in accordance with local and national regulations.

1. Cut off the power supply to the buffer tank.
2. Disconnect the cables on the electrical components.
3. Drain the installation.
4. Dismantle all water connections fitted to the buffer tank outlet.
5. Scrap or recycle the buffer tank in accordance with local and national regulations.

8 Spare parts

8.1 General

When it is observed subsequent to inspection or maintenance work that a component in the appliance needs to be replaced, use only original spare parts or recommended spare parts and equipment.

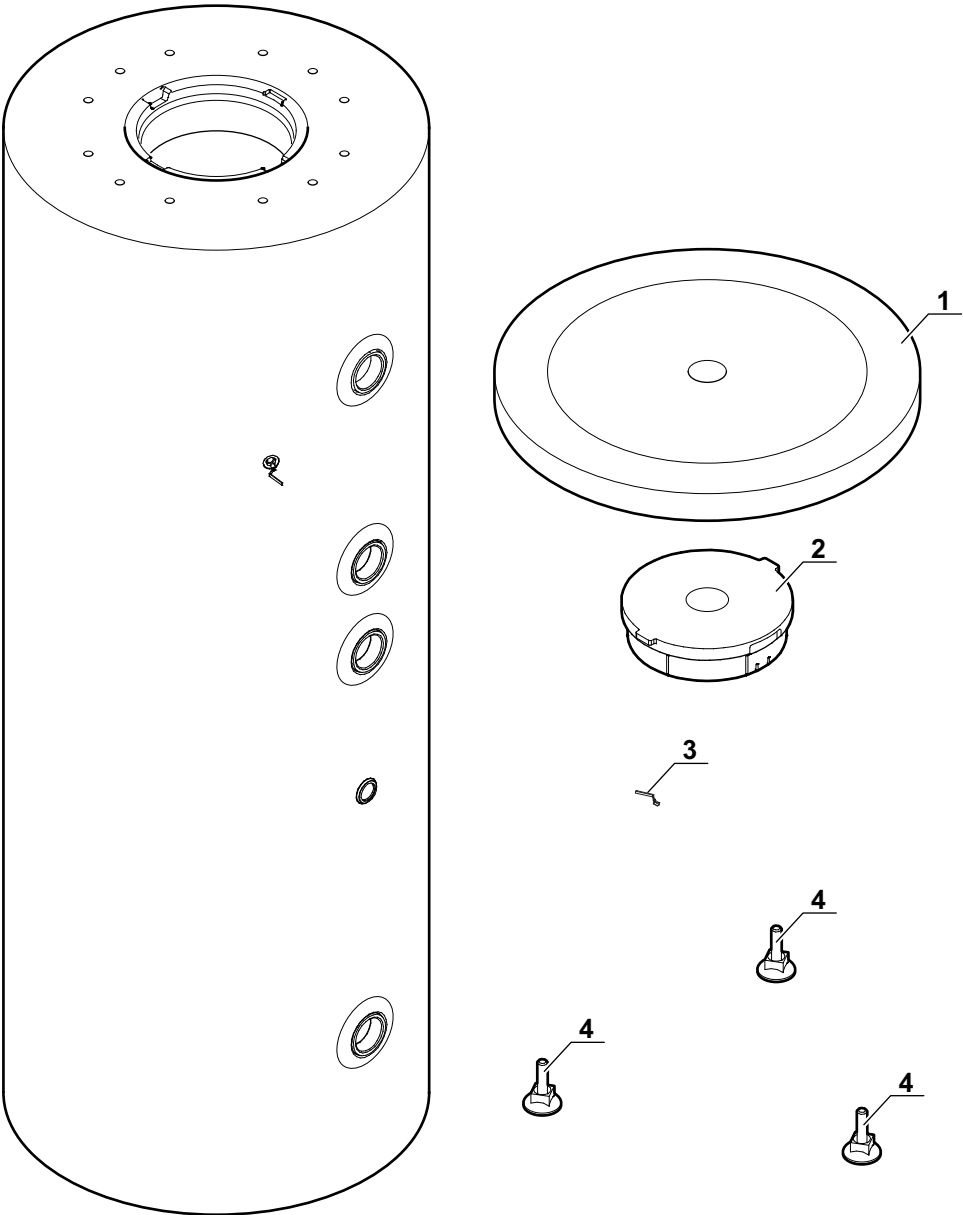


Important

To order a spare part, give the reference number shown on the list.

8.2 Spare parts lists

Fig.22



MW-2002157-01

Tab.11

Marker	Reference	Description	BT 200	BT 500
1	7894245	Cover Ø 600	x	
1	7896540	Cover Ø 800		x
2	7894244	Inspection hatch insulation	x	
2	7894389	Inspection hatch insulation		x
3	7897131	Sensor retaining clip	x	x
4	7872417	Adjustable foot M10 x 35	x	x

9 Warranty

9.1 General

You have just purchased one of our appliances and we thank you for the trust you have placed in our products.

Please note that your appliance will provide good service for a longer period of time if it is regularly checked and maintained.

Our customer support network is at your disposal at all times.

9.2 Terms of warranty

Refer to the contractual terms of warranty stated in on pre-sales documents (for example: current price list).



Warning

INFORMATION regarding compulsory maintenance: This appliance must be serviced once a year in accordance with good practice. If this requirement is not complied with, the warranty period is limited to 12 months.

10 Appendix

10.1 Information on the ecodesign and energy labelling directives

10.1.1 Specific information

■ Product sheet

Tab.12 Buffer tank product sheet

		BT 200	BT 500
Standby losses $\Delta t = 45 \text{ K}$	W	57	76
Energy efficiency class		B	B

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit	31
1.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	31
1.2	Empfehlungen	31
1.3	Verantwortlichkeiten	32
1.3.1	Pflichten des Herstellers	32
1.3.2	Pflichten der Heizungsfachkraft	32
1.3.3	Pflichten des Benutzers	32
2	Über dieses Handbuch	32
2.1	Allgemeines	32
2.2	In der Anleitung verwendete Symbole	32
3	Technische Angaben	33
3.1	Zulassungen	33
3.1.1	Richtlinien	33
3.2	Technische Daten	33
3.3	Hauptabmessungen	34
3.3.1	Abmessungen und Anschlüsse	34
4	Produktbeschreibung	35
4.1	Allgemeine Beschreibung	35
4.1.1	Betriebsarten	35
4.2	Hauptkomponenten	35
4.2.1	BT 200 und BT 500	35
4.3	Lieferumfang	35
4.4	Zubehör und Optionen	36
5	Vor der Installation	36
5.1	Auswahl des Aufstellungsorts	36
5.1.1	Wahl des Standortes für den Pufferspeicher	36
5.1.2	Aufstellen des Gerätes	36
5.2	Position der Aufkleber	37
6	Installation	38
6.1	Allgemeines	38
6.2	Den Pufferspeicher installieren	38
6.2.1	BT 200 und BT 500	38
6.3	Entlüften des Pufferspeichers	39
6.4	Hydraulische Anschlüsse	39
6.4.1	Beispiele für Hydraulikanschlusspläne für Pufferspeicher	39
7	Entsorgung	41
7.1	Entsorgung und Recycling	41
8	Ersatzteile	41
8.1	Allgemeines	41
8.2	Ersatzteillisten	42
9	Gewährleistung	42
9.1	Allgemeines	42
9.2	Garantiebedingungen	43
10	Anhang	43
10.1	Information zu den Ökodesign- und Energieverbrauchskennzeichnungsrichtlinien	43
10.1.1	Besondere Hinweise	43

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**Gefahr!**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen keine unbeaufsichtigten Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen lediglich den an den Trinkwasserbereiter angeschlossenen Wasserhahn nutzen.

**Gefahr!**

Vor allen Arbeiten das System spannungslos schalten.

**Gefahr!**

Das Gerät darf nicht mit anderen Flüssigkeiten als mit Leitungswasser betrieben werden.

**Gefahr!**

Vor der Ausführung von Reparatur- oder Wartungsarbeiten unbedingt die Temperatur der Flüssigkeit und den Druck im Tank prüfen.

**Vorsicht!**

Arbeiten am Pufferspeicher dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

**Wichtig:**

Das Gerät muss so installiert werden, dass es gewartet und/oder repariert werden kann.

**Vorsicht!**

Der Pufferspeicher ist nicht für das Speichern von Trinkwasser vorgesehen, der Einsatz für diesen Zweck ist ausdrücklich verboten.

**Wichtig:**

Diese Anleitung kann auch auf unserer Website heruntergeladen werden.

1.2 Empfehlungen

**Vorsicht!**

Die Wartung des Pufferspeichers darf nicht vernachlässigt werden. Die jährliche Wartung sollte durch eine qualifizierte Fachkraft oder im Rahmen eines Wartungsvertrags erfolgen.

**Vorsicht!**

Der Pufferspeicher wird mit offenen Öffnungen geliefert.

**Wichtig:**

Isolieren Sie die Rohre, um Wärmeverluste auf ein Minimum zu reduzieren.

**Vorsicht!**

Ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Änderungen am Pufferspeicher vorgenommen werden.

**Warnung!**

Zum Schutz des Pufferspeichers ist die Installation eines Sicherheitsventils und eines Membran-Ausdehnungsgefäßes mit ausreichender Größe erforderlich.

**Wichtig:**

An den Geräten angebrachte Etiketten und Schilder niemals entfernen oder verdecken. Die Etiketten und Schilder müssen während der gesamten Lebensdauer des Geräts lesbar sein. Beschädigte oder nicht lesbare Etiketten mit Anweisungen oder Warnungen sofort ersetzen.

**Vorsicht!**

Montage-, Einbau- und Wartungsarbeiten am Gerät oder an der Anlage dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

1.3 Verantwortlichkeiten

1.3.1 Pflichten des Herstellers

Unsere Produkte werden in Übereinstimmung mit den Anforderungen der geltenden Richtlinien gefertigt. Sie werden daher mit sämtlichen erforderlichen Dokumenten ausgeliefert. Im Interesse der Qualität unserer Produkte streben wir beständig danach, sie zu verbessern. Daher behalten wir uns das Recht vor, die in diesem Dokument enthaltenen Spezifikationen zu ändern.

Wir können in folgenden Fällen als Hersteller nicht haftbar gemacht werden:

- Nichtbeachten der Installations- und Wartungsanweisungen für das Gerät.
- Nichtbeachten der Bedienungsanweisungen für das Gerät.
- Keine oder unzureichende Wartung des Gerätes.

1.3.2 Pflichten der Heizungsfachkraft

Die Heizungsfachkraft ist verantwortlich für die Installation und die erstmalige Inbetriebnahme des Gerätes. Die Heizungsfachkraft hat folgende Anweisungen zu befolgen:

- Alle Anweisungen in den mit dem Gerät gelieferten Anleitungen lesen und befolgen.
- Das Gerät gemäß den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften installieren.
- Die erste Inbetriebnahme sowie alle erforderlichen Kontrollen durchführen.
- Dem Benutzer die Anlage erläutern.
- Falls Wartungsarbeiten erforderlich sind, den Benutzer auf die Verpflichtung zur Überprüfung und Wartung des Gerätes zur Sicherstellung seiner ordnungsgemäßen Funktion hinweisen.
- Dem Benutzer alle Bedienungsanleitungen übergeben.

1.3.3 Pflichten des Benutzers

Damit das System optimal arbeitet, müssen folgende Anweisungen befolgt werden:

- Alle Anweisungen in den mit dem Gerät gelieferten Anleitungen lesen und befolgen.
- Für die Installation und die erste Inbetriebnahme muss qualifiziertes Fachpersonal beauftragt werden.
- Lassen Sie sich Ihre Anlage vom Fachhandwerker erklären.
- Lassen Sie die erforderlichen Prüf- und Wartungsarbeiten von einem qualifizierten Fachhandwerker durchführen.
- Die Anleitungen in gutem Zustand in der Nähe des Gerätes aufbewahren.

2 Über dieses Handbuch

2.1 Allgemeines

**Warnung!**

Die Anweisungen genau befolgen, um sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

2.2 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.

**Gefahr!**

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.

**Stromschlaggefahr!**

Gefahr eines elektrischen Schlages.

**Warnung!**

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.



Vorsicht!
Gefahr von Sachschäden.



Wichtig:
Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.



Verweis:
Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

3 Technische Angaben

3.1 Zulassungen

3.1.1 Richtlinien

De Dietrich erklärt hiermit, dass der Pufferspeicher BT in Übereinstimmung mit den Anforderungen der europäischen Richtlinien hergestellt und in Umlauf gebracht wurde.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist beim Hersteller verfügbar.

Zusätzlich zu den gesetzlichen Anforderungen und Richtlinien müssen auch die ergänzenden Leitlinien in dieser Anleitung befolgt und erfüllt werden.

Die Übereinstimmung mit den elektrischen und elektromagnetischen Richtlinien gilt nur für die in dieser Installationsanleitung aufgeführten Produkte und Optionen.

Ergänzende und darauf folgende Vorschriften und Richtlinien, die zur Zeit der Installation gültig sind, sind auf alle Vorschriften und Richtlinien anzuwenden, die in dieser Installationsanleitung spezifiziert sind.

3.2 Technische Daten

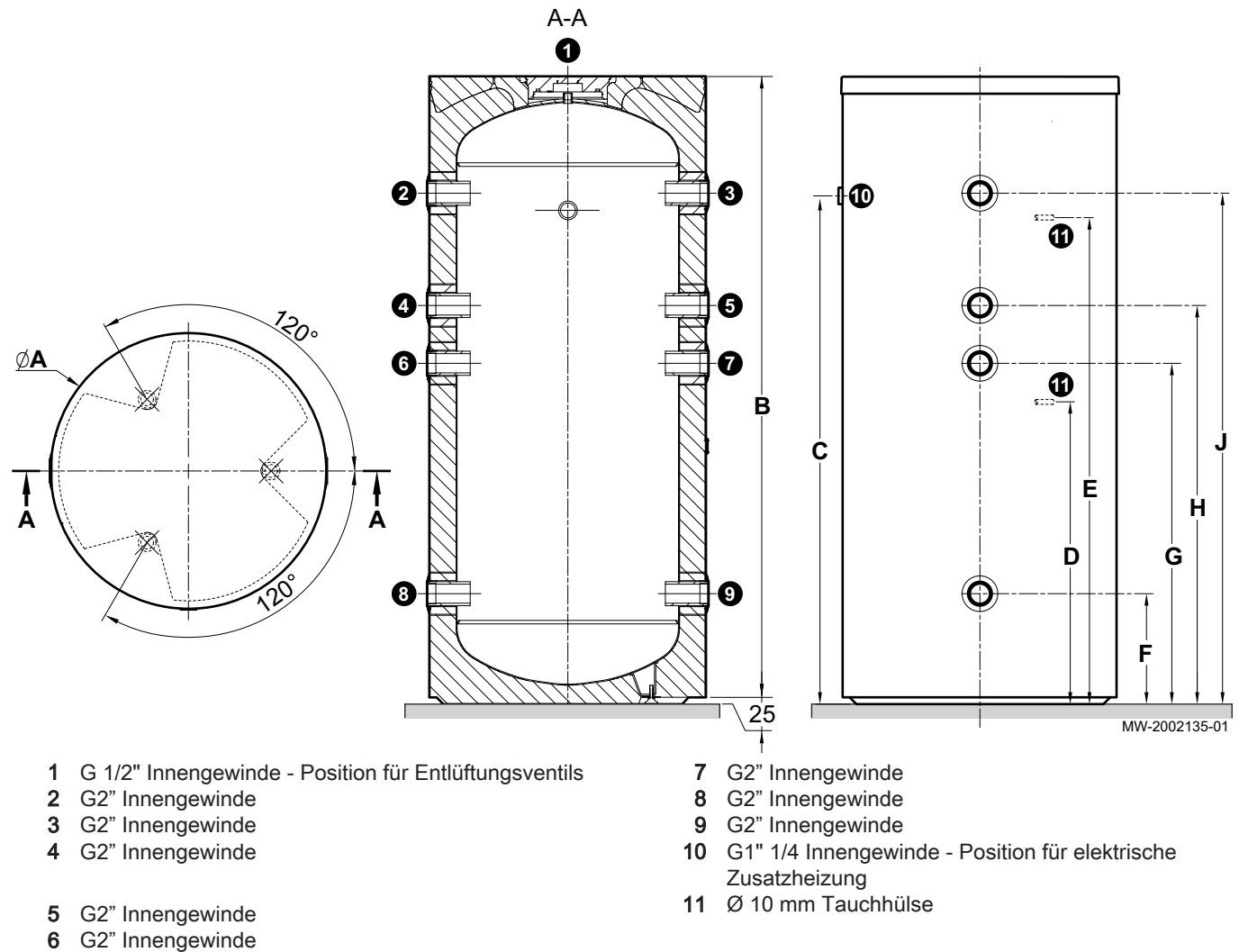
Tab.13 Technische Spezifikationen

	Einheit	BT 200	BT 500
Nennvolumen	Liter	203,4	509,7
Zul. Betriebsüberdruck	bar	6	6
Maximale Betriebstemperatur ⁽¹⁾	°C	95	95
Minimale Betriebstemperatur	°C	6	6
Verlust Standby $\Delta t = 45 \text{ K}$	W	57	76
Bruttogewicht	kg	71	137
Nettogewicht	kg	60	124,5
Wärmeverlust Standby	kWh/24 h	1,37	1,82
(1) 84 °C mit Heizelementoption			

3.3 Hauptabmessungen

3.3.1 Abmessungen und Anschlüsse

Abb.23 BT 200 und BT 500



Verweis:

Anschlussdetails: Hydraulische Anschlüsse, Seite 39.

Tab.14

Pos.-Nr.	Einheiten	BT 200	BT 500
A	mm	613	813
B	mm	1287	1828
C	mm	953	1436
D	mm	421	866
E	mm	895	1382
F	mm	293	321
G	mm	530	991
H	mm	766	1159
J	mm	1003	1485

4 Produktbeschreibung

4.1 Allgemeine Beschreibung

Pufferspeicher des Typs BT werden als Speicher für Heizungsanlagen verwendet, bei denen die Wärmequelle diskontinuierlich betrieben wird.

Pufferspeicher des Typs BT, die an die TWW-Station gekoppelt sind, sind speziell für Anlagen mit hohem Trinkwarmwasserbedarf konzipiert.

Pufferspeicher des Typs BT verfügen über folgende Merkmale:

- Speicher aus Kohlenstoffstahl
- Isolierung aus PU-Schaum
- ABS-Verkleidung

4.1.1 Betriebsarten

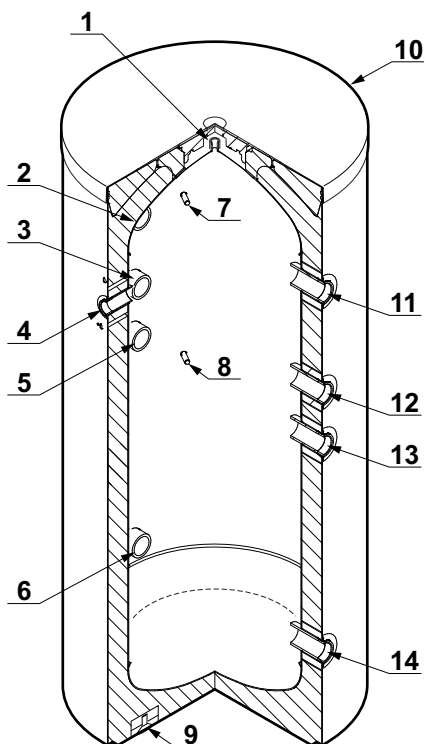
Die Pufferspeicher BT verfügen über zwei Betriebsarten:

- **Betriebsart Kühlen:**
Der Mindesttemperatur im Kühlbetrieb beträgt 6 °C.
- **Betriebsart Heizen:**
Die maximale Temperatur beträgt 95 °C.

4.2 Hauptkomponenten

4.2.1 BT 200 und BT 500

Abb.24 Außen-/Innenansicht



MW-2002136-01

- 1 G 1/2" Innengewinde - Position für Entlüftungsventils
- 2 G2" Innengewinde
- 3 G2" Innengewinde
- 4 G1" 1/4 Innengewinde - Position für elektrische Zusatzheizung
- 5 G2" Innengewinde
- 6 G2" Innengewinde
- 7 Ø 10 mm Tauchhülse
- 8 Ø 10 mm Tauchhülse
- 9 Einstellbare Füße
- 10 Abdeckung
- 11 G2" Innengewinde
- 12 G2" Innengewinde
- 13 G2" Innengewinde
- 14 G2" Innengewinde



Wichtig:

Der Speicher wurde im Werk auf Dichtheit geprüft und getestet.



Verweis:

Hydraulische Anschlüsse, Seite 39.

4.3 Lieferumfang

- Der Pufferspeicher mit Gehäuse und Isolierung
- Eine Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

4.4 Zubehör und Optionen

Das Heizgerät ist mit einem Sicherheitstemperaturbegrenzer auf 84 °C ausgestattet. Die Aktivierung muss vom Wärmeerzeuger gesteuert werden.

Tab.15

Zubehör	Artikel-Nr.
Set für elektrische Zusatzheizung 1800 W mit einem Sicherheitstemperaturbegrenzer auf 84 °C (horizontale Montage)	7908453
Set für elektrische Zusatzheizung 3000 W mit einem Sicherheitstemperaturbegrenzer auf 84 °C (horizontale Montage)	7908454

5 Vor der Installation

5.1 Auswahl des Aufstellungsorts

5.1.1 Wahl des Standortes für den Pufferspeicher

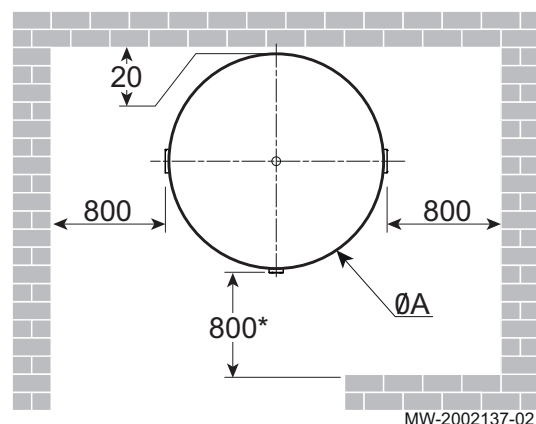

Vorsicht!

Der Pufferspeicher muss in einem frostfreien Raum installiert werden.

1. Den idealen Standort unter Berücksichtigung des Platzbedarfs für die Wartung des Pufferspeicher und der gesetzlichen Vorgaben bestimmen.
2. Den Pufferspeicher auf einem festen stabilen Untergrund aufstellen, der das Gesamtgewicht des Speichers trägt, wenn er mit Wasser gefüllt ist.
3. Um Energieverluste in den Rohrleitungen zu minimieren, den Pufferspeicher möglichst nahe am Wärmeerzeuger installieren.

5.1.2 Aufstellen des Gerätes

Abb.25

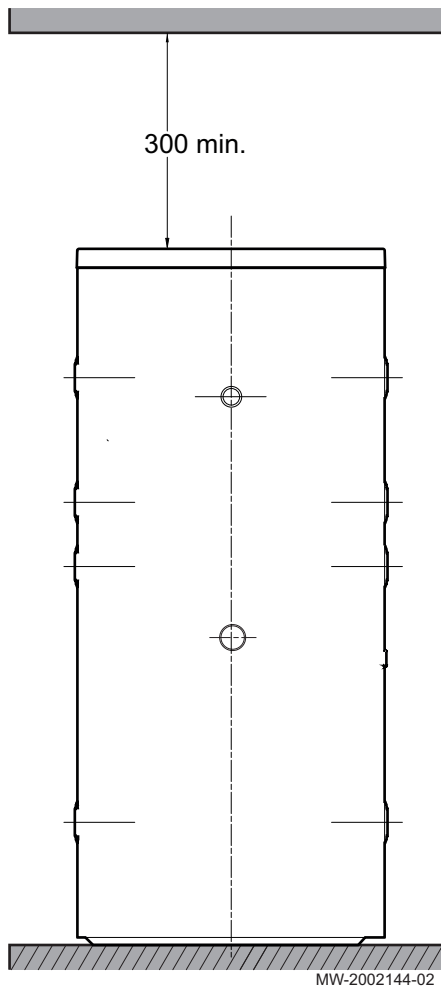


Tab.16

	Ø A
BT 200	613 mm
BT 500	813 mm

Damit der Pufferspeicher gut zugänglich und einfach zu warten ist, müssen die vom Hersteller angegebenen Mindestmaße am gewählten Installationsort gegeben sein.

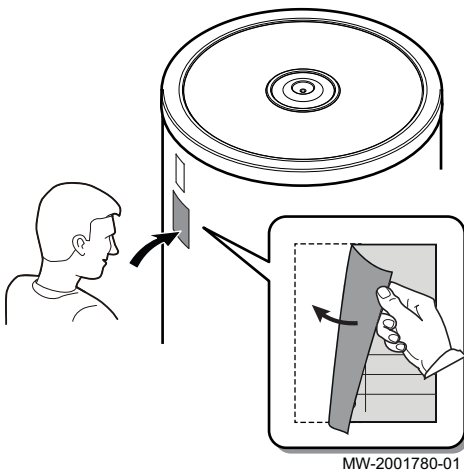
Abb.26

**Aufstellen des Gerätes:**

- Das Produkt so aufstellen, dass ringsherum genügend Platz für Wartungsarbeiten bleibt.
- Das Produkt an einem Standort mit ausreichender Höhe aufstellen.

5.2 Position der Aufkleber

Abb.27



Das Typschild und der Warmaufkleber für das Sicherheitsventil müssen jederzeit zugänglich sein.

Das Typschild identifiziert das Produkt und enthält die folgenden Informationen:

- Pufferspeichertyp
- Technische Daten
- Seriennummer

6 Installation

6.1 Allgemeines


Wichtig:

Die Anlage muss in jeder Hinsicht den allgemein anerkannten Regeln der Technik und den gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften entsprechen, die für die Installation in Wohn- und Nichtwohngebäuden gelten. Die Installation ist nach den geltenden Vorschriften, nach den bewährten technischen Verfahren und nach den Anweisungen in diesem Handbuch durchzuführen.

6.2 Den Pufferspeicher installieren.

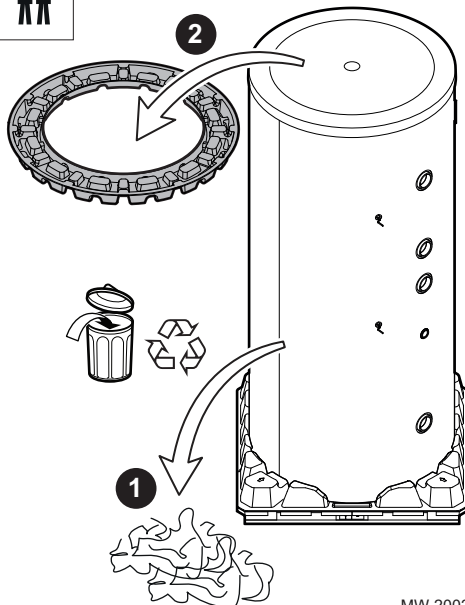
Bei der Positionierung des Pufferspeichers die angegebenen Maße beachten.


Verweis:

Aufstellen des Gerätes, Seite 36.

6.2.1 BT 200 und BT 500

Abb.28



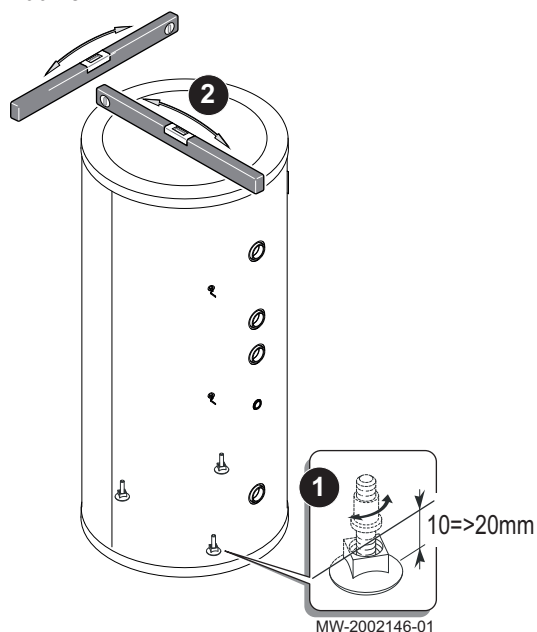
MW-2002145-01

1. Die Schutzverpackung entfernen.
2. Die Verpackung des Pufferspeichers entfernen.


Wichtig:

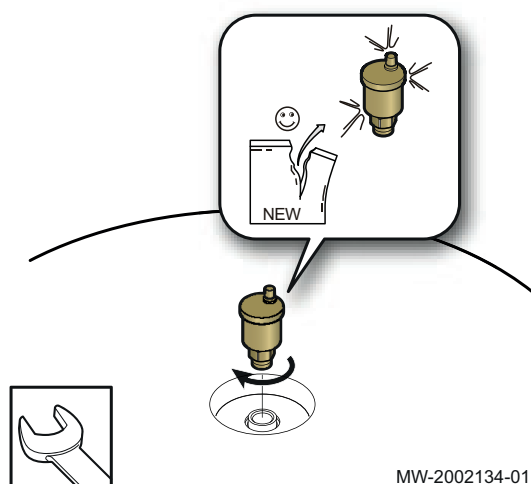
Verbrauchtes Verpackungsmaterial unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen bei einer geeigneten Einrichtung entsorgen.

Abb.29



3. Die einstellbaren Füße anschrauben.
4. Den Pufferspeicher nivellieren.

6.3 Entlüften des Pufferspeichers



1. Den Pufferspeicher füllen und sicherstellen, dass die gesamte im Speicher vorhandene Luft unter Einsatz eines Schnellentlüfters (nicht im Lieferumfang enthalten; muss vom Installateur bereitgestellt werden) vollständig über die obere Öffnung abgelassen wird.

6.4 Hydraulische Anschlüsse

6.4.1 Beispiele für Hydraulikanschlusspläne für Pufferspeicher

Es sind die für den/die Wärmeerzeuger empfohlenen Hydraulikpläne zu verwenden. Bitte die Hydraulikpläne des/der verwendeten Wärmeerzeuger/s beachten.



Wichtig:

Die gezeigten Hydraulikpläne dienen nur zu Informationszwecken und ersetzen keine fachkundige Überprüfung.

Abb.30 Bodenstehend

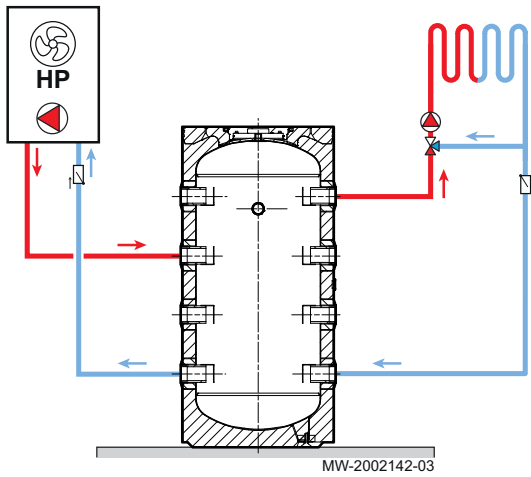
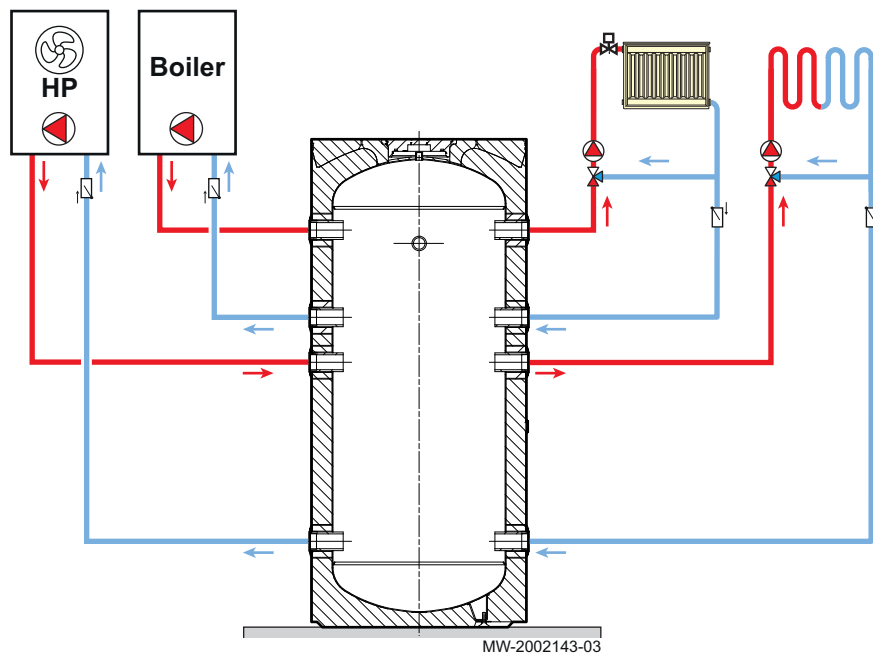


Abb.31 Bodenstehend



7 Entsorgung

7.1 Entsorgung und Recycling

Abb.32



MW-1002262-2


Wichtig:

Entfernung und Entsorgung des Pufferspeichers müssen von einem qualifizierten Fachhandwerkern unter Einhaltung der vor Ort geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

1. Unterbrechen Sie die Stromversorgung des Pufferspeichers.
2. Die Kabel von den elektrischen Bauteilen trennen.
3. Die Anlage entleeren.
4. Alle Wasseranschlüsse vom Auslass des Pufferspeichers trennen.
5. Entsorgung oder Recycling des Pufferspeichers unter Einhaltung der geltenden örtlichen und nationalen Vorschriften durchführen.

8 Ersatzteile

8.1 Allgemeines

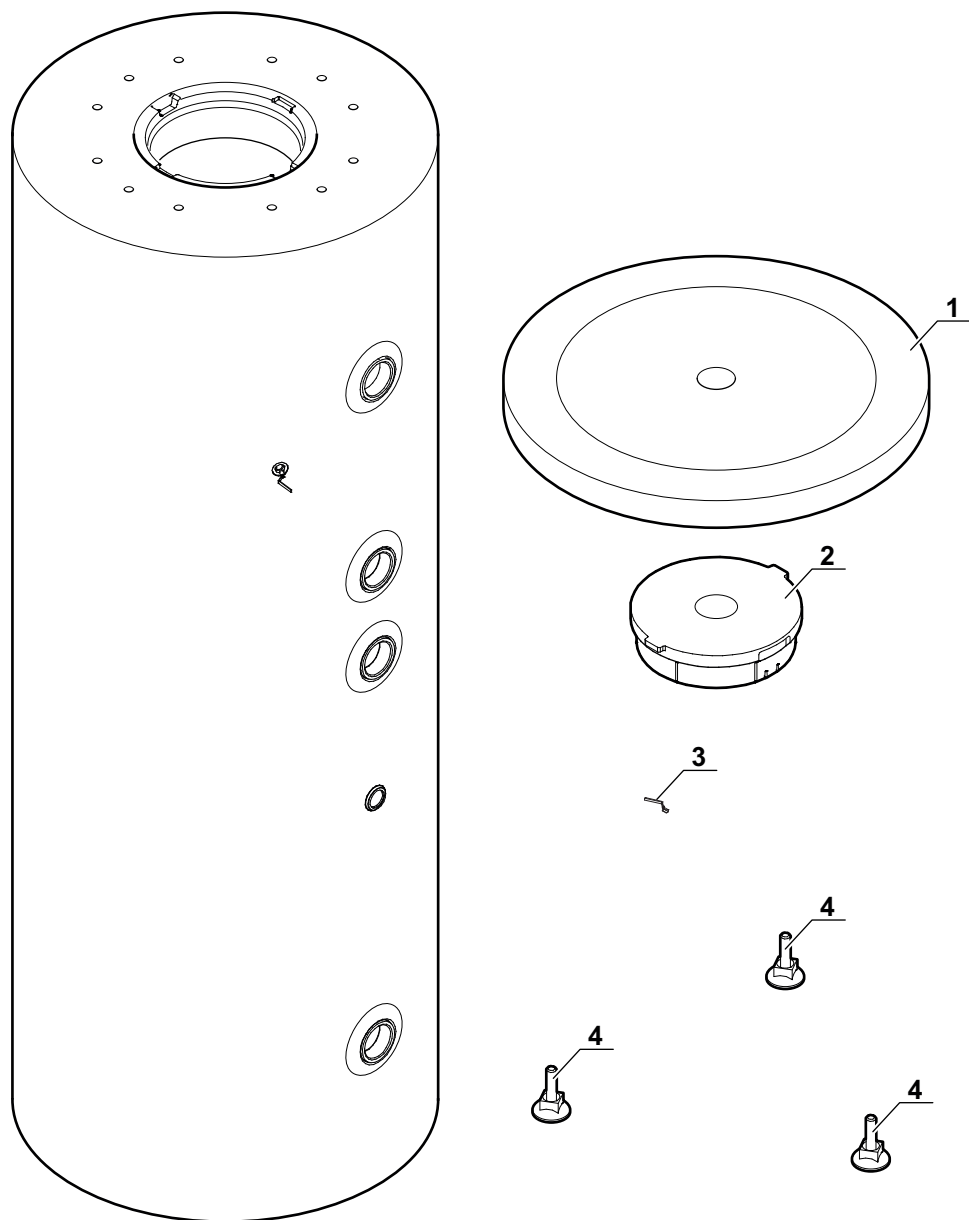
Wenn bei Inspektions- oder Wartungsarbeiten festgestellt wurde, dass ein Teil des Geräts ersetzt werden muss, ausschließlich Original-Ersatzteile oder empfohlene Ersatzteile und Materialien verwenden.


Wichtig:

Bei Bestellung der Ersatzteile ist es unbedingt nötig, die in der Liste genannte Artikel-Nummer des gewünschten Ersatzteils anzugeben.

8.2 Ersatzteillisten

Abb.33



MW-2002157-01

Tab.17

Pos. Nr.	Artikelnummer	Beschreibung	BT 200	BT 500
1	7894245	Abdeckung Ø 600	x	
1	7896540	Abdeckung Ø 800		x
2	7894244	Isolierung Handlochdeckel	x	
2	7894389	Isolierung Handlochdeckel		x
3	7897131	Fühler-Befestigungsklemme	x	x
4	7872417	Höhenverstellbarer Fuß, M10 x 35	x	x

9 Gewährleistung

9.1 Allgemeines

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen Gerätes und danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Beachten Sie bitte, dass ein ordnungsgemäßes Funktionieren Ihres Gerätes über einen langen Zeitraum nur gewährleistet werden kann, wenn es regelmäßig überprüft und gewartet wird.

Unser Kundendienstnetz steht Ihnen jederzeit zur Verfügung.

9.2 Garantiebedingungen

Siehe in den Angebotsunterlagen (zum Beispiel: aktuelle Preisliste) aufgeführte vertragliche Gewährleistungsbedingungen.



Warnung!

INFORMATION zur obligatorischen Wartung: Dieses Gerät muss einmal im Jahr nach bewährten Verfahren gewartet werden. Bei Nichteinhaltung dieser Anforderung ist der Garantiezeitraum auf 12 Monate begrenzt.

10 Anhang

10.1 Information zu den Ökodesign- und Energieverbrauchskennzeichnungsrichtlinien

10.1.1 Besondere Hinweise

■ Produktdatenblatt

Tab.18 Produktdatenblatt Pufferspeicher

		BT 200	BT 500
Verlust Standby $\Delta t = 45\text{ K}$	W	57	76
Energieeffizienzklasse			

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	45
1.1	Algemene veiligheidsvoorschriften	45
1.2	Aanbevelingen	45
1.3	Aansprakelijkheden	46
1.3.1	Aansprakelijkheid van de fabrikant	46
1.3.2	Aansprakelijkheid van de installateur	46
1.3.3	Aansprakelijkheid van de gebruiker	46
2	Over deze handleiding	46
2.1	Algemeen	46
2.2	In de handleiding gebruikte symbolen	46
3	Technische specificaties	47
3.1	Goedkeuringen	47
3.1.1	Richtlijnen	47
3.2	Technische gegevens	47
3.3	Belangrijkste afmetingen	48
3.3.1	Afmetingen en aansluitingen	48
4	Beschrijving van het product	49
4.1	Algemene beschrijving	49
4.1.1	Bedrijfsmodi	49
4.2	Voornaamste componenten	49
4.2.1	BT 200 en BT 500	49
4.3	Standaard leveringsomvang	49
4.4	Accessoires en opties	50
5	Voor de installatie	50
5.1	Locatiekeuze	50
5.1.1	Een locatie voor de buffertank kiezen	50
5.1.2	Plaatsing van het toestel	50
5.2	Locatie van labels	51
6	Installatie	52
6.1	Algemeen	52
6.2	Installeer de buffertank	52
6.2.1	BT 200 en BT 500	52
6.3	De buffertank ontluichten	53
6.4	Watersaansluitingen	53
6.4.1	Voorbeelden van hydraulische aansluitschema's voor buffertanks	53
7	Verwijdering	55
7.1	Verwijdering en recycling	55
8	Reserveonderdelen	55
8.1	Algemeen	55
8.2	Reserveonderdelenlijsten	56
9	Garanties	56
9.1	Algemeen	56
9.2	Garantievoorwaarden	57
10	Bijlage	57
10.1	Informatie over de richtlijnen voor eco-ontwerp en energielabels	57
10.1.1	Bijzondere informatie	57

1 Veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

**Gevaar**

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van drie jaar en ouder en mensen met lichamelijke, gevoelsmatige of geestelijke beperkingen of met gebrek aan ervaring en kennis als ze begeleiding en instructie krijgen hoe het apparaat op een veilige manier te gebruiken en de eraan verbonden gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren. Kinderen tussen drie en acht jaar mogen alleen de op de boiler aangesloten kraan gebruiken.

**Gevaar**

Maak de installatie spanningsloos voor u met de werkzaamheden begint.

**Gevaar**

Gebruik het toestel alleen met leidingwater en niet met andere vloeistoffen.

**Gevaar**

Voer pas reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uit nadat de temperatuur van de vloeistof en de druk in het vat gecontroleerd zijn.

**Opgelet**

Alleen een erkend installateur mag werkzaamheden aan het buffervat verrichten.

**Belangrijk**

Het toestel moet zodanig geïnstalleerd worden dat onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden uitgevoerd kunnen worden.

**Opgelet**

Het buffervat is niet bedoeld voor de opslag van sanitair warmwater en het gebruik ervan voor dat doel is formeel verboden.

**Belangrijk**

Deze handleiding is ook te vinden op onze internetsite.

1.2 Aanbevelingen

**Opgelet**

Zorg dat de buffertank wordt onderhouden. Neem contact op met een erkend installateur of sluit een onderhoudscontract af voor de jaarlijkse servicebeurt.

**Opgelet**

De buffertank wordt geleverd met open openingen.

**Belangrijk**

Breng isolatie om de leidingen aan om warmteverlies tot een minimum te beperken.

**Opgelet**

Breng geen wijzigingen aan de buffertank aan zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.

**Waarschuwing**

Om de buffertank te beschermen, is de installatie van een overstortklep en een expansievat van voldoende grootte verplicht.

**Belangrijk**

Verwijder of bedek nooit de etiketten en typeplaten die op de apparaten zijn geplakt. De etiketten en typeplaten moeten tijdens de hele levensduur van het apparaat leesbaar blijven. Vervang beschadigde of onleesbare instructie- en waarschuwingsstickers onmiddellijk.

**Opgelet**

De assemblage, installatie en het onderhoud van de installatie mogen uitsluitend door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.

1.3 Aansprakelijkheden

1.3.1 Aansprakelijkheid van de fabrikant

Onze producten worden vervaardigd volgens de eisen van de verschillende toepasselijke richtlijnen. Ze worden daarom afgeleverd met alle noodzakelijke documenten. In het belang van de kwaliteit van onze producten brengen wij doorlopend verbeteringen aan. Daarom houden wij ons het recht voor de in dit document vermelde specificaties te wijzigen.

In de volgende gevallen zijn wij als fabrikant niet aansprakelijk:

- Het niet-opvolgen van de instructies voor de installatie en het onderhoud van het toestel.
- Het niet-opvolgen van de gebruiksvorschriften van het toestel.
- Gebrekkig of onvoldoende onderhoud van het toestel.

1.3.2 Aansprakelijkheid van de installateur

De installateur is aansprakelijk voor de installatie en de eerste inbedrijfstelling van het toestel. De installateur moet de volgende instructies in acht nemen:

- Lees en volg de instructies in de handleidingen die bij het systeem worden geleverd.
- Installeer het systeem overeenkomstig de geldende wetgeving en normen.
- Voer de eerste inbedrijfstelling uit en alle vereiste controles.
- Leg de installatie uit aan de gebruiker.
- Als onderhoud noodzakelijk is, waarschuw dan de gebruiker voor de controle- en onderhoudsplicht betreffende het toestel.
- Overhandig alle handleidingen aan de gebruiker.

1.3.3 Aansprakelijkheid van de gebruiker

Om het optimaal functioneren van het systeem te garanderen moet u de volgende aanwijzingen in acht nemen:

- Lees de voorschriften van het toestel in de meegeleverde handleidingen en neem deze in acht.
- Vraag de hulp van een erkend installateur voor de installatie en de uitvoering van de eerste inbedrijfstelling.
- Vraag aan de installateur uitleg over uw installatie.
- Laat de benodigde inspecties en onderhoud uitvoeren door een erkend installateur.
- Bewaar de handleidingen in goede staat en in de buurt van het toestel.

2 Over deze handleiding

2.1 Algemeen

**Waarschuwing**

Volg deze instructies nauwkeurig op zodat het apparaat goed werkt.

2.2 In de handleiding gebruikte symbolen

In deze handleiding worden verschillende gevarenniveaus gebruikt om aandacht op de bijzondere aanwijzingen te vestigen. Wij doen dit om de veiligheid van de gebruiker te verhogen, problemen te voorkomen en om de technische bedrijfszekerheid van het apparaat te waarborgen.

**Gevaar**

Kans op gevaarlijke situaties die ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

**Gevaar voor elektrische schok**

Gevaar voor elektrische schok.

**Waarschuwing**

Kans op gevaarlijke situaties die licht persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

**Opgelet**

Kans op materiële schade.

**Belangrijk**

Let op, belangrijke informatie.

**Zie**

Verwijzing naar andere handleidingen of andere pagina's in deze handleiding.

3 Technische specificaties

3.1 Goedkeuringen

3.1.1 Richtlijnen

De Dietrich verklaart hierbij dat de BT-buffertank is vervaardigd en in de handel is gebracht overeenkomstig de eisen van de Europese richtlijnen.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is bij de fabrikant op te vragen.

Naast de wettelijke voorschriften en richtlijnen, moeten ook de aanvullende richtlijnen in deze handleiding worden opgevolgd.

De naleving van de elektrische en elektromagnetische richtlijnen geldt alleen voor de producten en opties die in deze installatiehandleiding worden vermeld.

Voor alle voorschriften en richtlijnen, zoals genoemd in deze installatiehandleiding, geldt dat aanvullingen of latere voorschriften en richtlijnen op het moment van installeren van toepassing zijn.

3.2 Technische gegevens

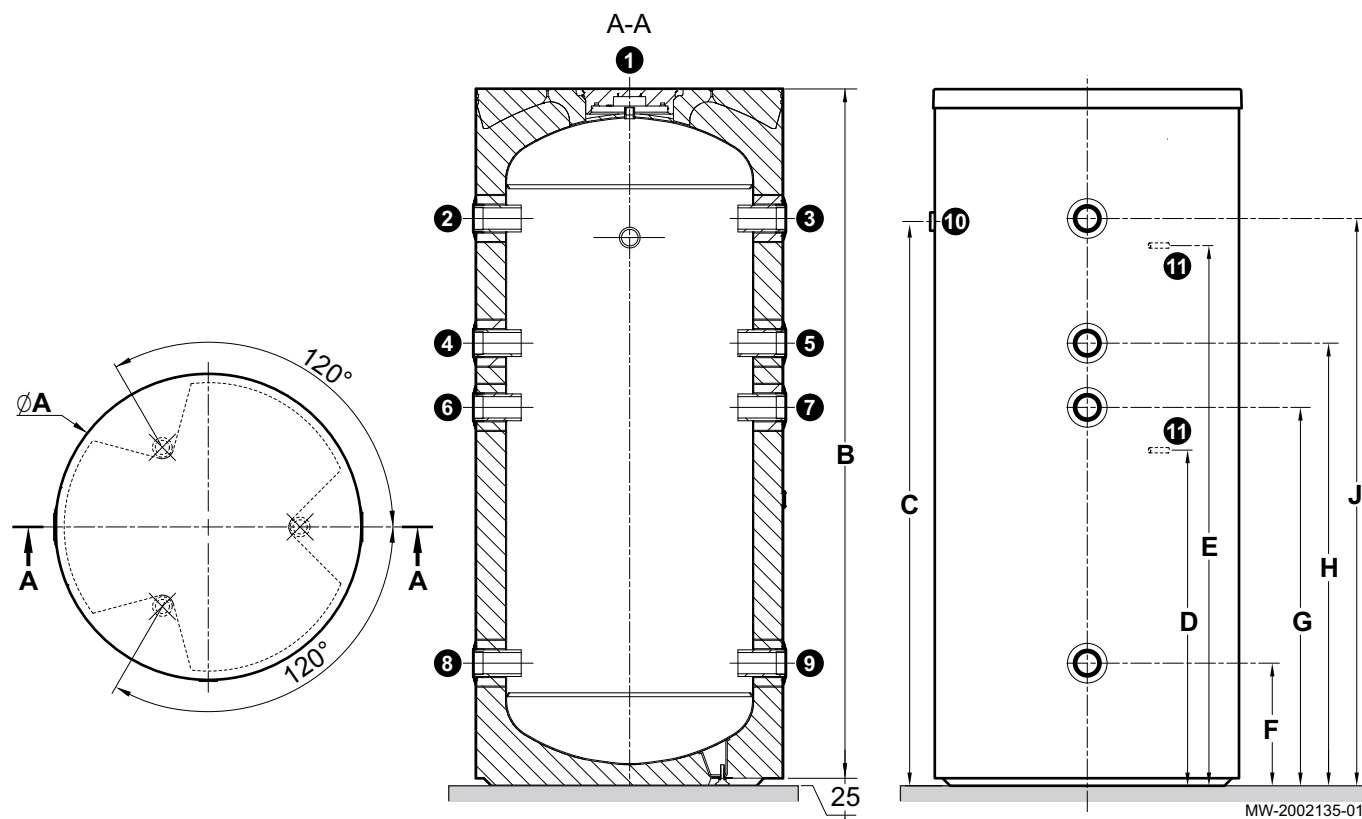
Tab.19 Technische specificaties

	Unit	BT 200	BT 500
Capaciteit	Liter	203,4	509,7
Maximale druk	bar	6	6
Maximale bedrijfstemperatuur ⁽¹⁾	°C	95	95
Minimum bedrijfstemperatuur	°C	6	6
Stand-byverliezen $\Delta t = 45$ K	W	57	76
Bruto gewicht	kg	71	137
Netto gewicht	kg	60	124,5
Onderhoudsverbruik	kWh/24 h	1,37	1,82
(1) 84 °C met verwarmingselementoptie			

3.3 Belangrijkste afmetingen

3.3.1 Afmetingen en aansluitingen

Afb.34 BT 200 en BT 500



1 G 1/2" binnendraad - Locatie van ventilatierooster

2 G2" binnendraad

3 G2" binnendraad

4 G2" binnendraad

5 G2" binnendraad

6 G2" binnendraad

7 G2" binnendraad

8 G2" binnendraad

9 G2" binnendraad

10 G1" 1/4 binnendraad - Locatie voor elektrische
bijverwarmer11 $\varnothing$ 10 mm dompelhuls

Zie

Aansluitgegevens: Wataansluitingen, pagina 53.

Tab.20

Positiernr.	Eenheden	BT 200	BT 500
A	mm	613	813
B	mm	1287	1828
C	mm	953	1436
D	mm	421	866
E	mm	895	1382
F	mm	293	321
G	mm	530	991
H	mm	766	1159
J	mm	1003	1485

4 Beschrijving van het product

4.1 Algemene beschrijving

De BT buffertanks worden gebruikt als opslagunits voor verwarmingsinstallaties waarbij de warmtebron niet continu wordt gebruikt.

De BT buffertanks gekoppeld aan het SWW-station zijn speciaal ontworpen voor installaties met hoge eisen aan sanitair warm water.

De BT buffertanks hebben de volgende specificaties:

- Koolstofstalen tank
- PU-schuimisolatie
- ABS behuizing

4.1.1 Bedrijfsmodi

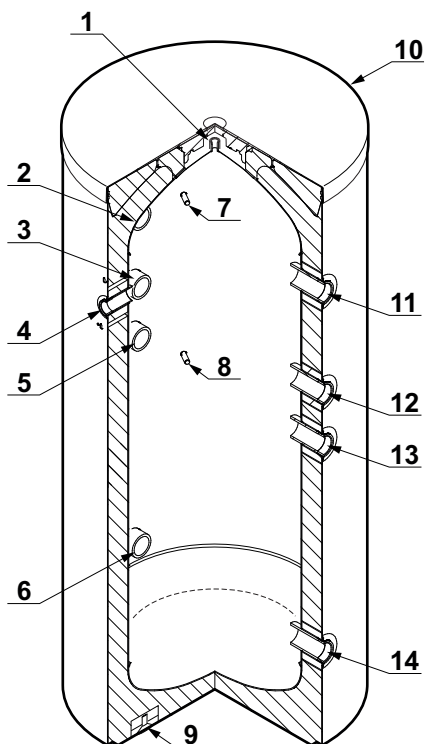
De BT buffertanks hebben twee bedrijfsmodi:

- **Bedrijfsmodus koelen:**
De minimumwerking in koelmodus is 6 °C.
- **Bedrijfsmodus verwarmen:**
De maximumtemperatuur is 95 °C.

4.2 Voornaamste componenten

4.2.1 BT 200 en BT 500

Afb.35 Buiten-/binnenaanzicht



- 1 G 1/2" binnendraad - Locatie voor een automatische ontluchter
- 2 G2" binnendraad
- 3 G2" binnendraad
- 4 G1" 1/4 binnendraad - Verwarmingselementoptie
- 5 G2" binnendraad
- 6 G2" binnendraad
- 7 Ø 10 mm dompelhuls
- 8 Ø 10 mm dompelhuls
- 9 Stelvoeten
- 10 Klep
- 11 G2" binnendraad
- 12 G2" binnendraad
- 13 G2" binnendraad
- 14 G2" binnendraad



Belangrijk

De tank is gecontroleerd op lekken en is in de fabriek getest.



Zie

Wateriaansluitingen, pagina 53.

4.3 Standaard leveringsomvang

- De buffertank met behuizing en isolatie
- Een installatie-, gebruikers- en servicehandleiding

4.4 Accessoires en opties

Het verwarmingstoestel is uitgerust met een 84 °C veiligheidstemperatuurbegrenzer. De activering ervan moet worden beheerd door de warmtegenerator.

Tab.21

Accessoires	Referenties
1800 W elektrische bijverwarmerset uitgerust met een 84 °C veiligheidstemperatuurbegrenzer (horizontale montage)	7908453
3000 W elektrische bijverwarmerset uitgerust met een 84 °C veiligheidstemperatuurbegrenzer (horizontale montage)	7908454

5 Voor de installatie

5.1 Locatiekeuze

5.1.1 Een locatie voor de buffertank kiezen



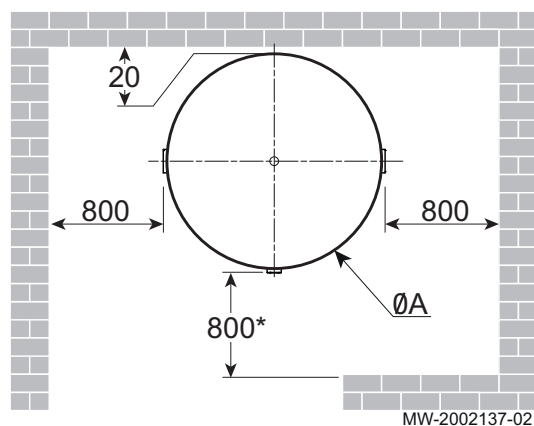
Opgelet

De buffertank moet in een vorstvrije ruimte geïnstalleerd worden.

1. Bepaal wat de ideale locatie is voor de buffertank. Houd daarbij de ruimte in gedachten die nodig is voor het onderhoud, evenals de wettelijke bepalingen.
2. Installeer de buffertank op een stevige, stabiele structuur die het gewicht ervan kan dragen als het vat gevuld is met water.
3. Installeer de buffertank zo dicht mogelijk bij de warmtegenerator om energieverlies via de leidingen zo klein mogelijk te houden.

5.1.2 Plaatsing van het toestel

Afb.36

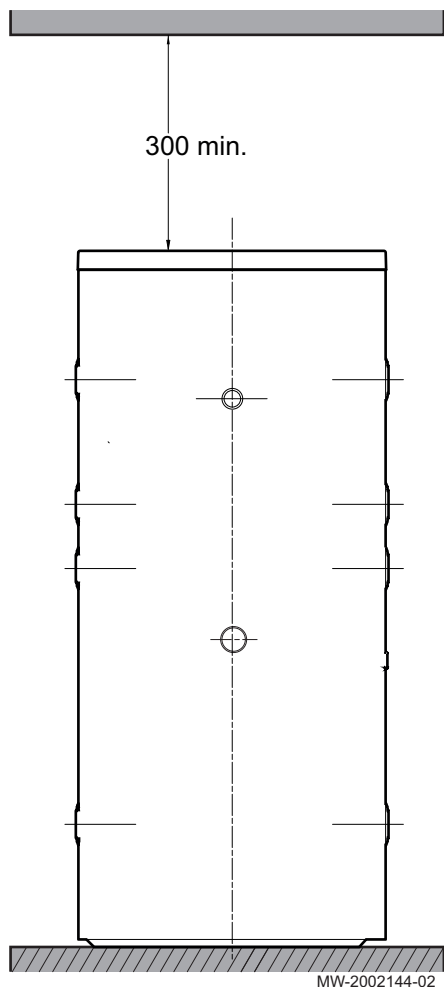


Tab.22

	Ø A
BT 200	613 mm
BT 500	813 mm

Om goede toegankelijkheid te garanderen en onderhoud aan de buffertank mogelijk te maken, moet de geselecteerde positie voldoen aan de door de fabrikant opgegeven minimale afmetingen.

Afb.37

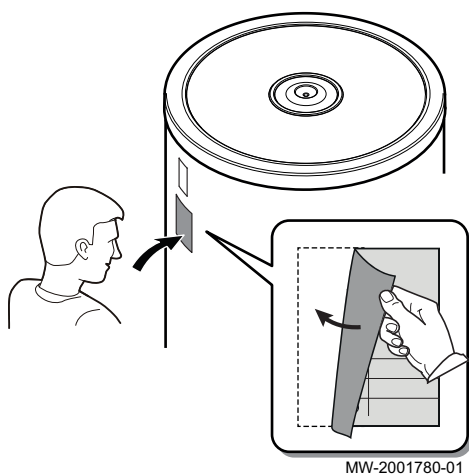


Plaats het toestel:

- Plaats het product en laat daarbij voldoende ruimte eromheen voor onderhoud.
- Plaats het product in een omgeving met voldoende hoogte.

5.2 Locatie van labels

Afb.38



De typeplaat en het waarschuwingslabel van de overstortklep moet altijd toegankelijk zijn.

Typeplaten identificeren het product en bevatten de volgende informatie:

- Type buffertank
- Technische gegevens
- Serienummer

6 Installatie

6.1 Algemeen


Belangrijk

De installatie moet in alle opzichten voldoen aan de algemeen erkende technische regels en wettelijke bepalingen en voorschriften die gelden voor installatie in woningen en bedrijfsgebouwen. De installatie moet worden uitgevoerd volgens de geldende wettelijke voorschriften, de regels van goed vakmanschap en de aanwijzingen in deze handleiding.

6.2 Installeer de buffertank

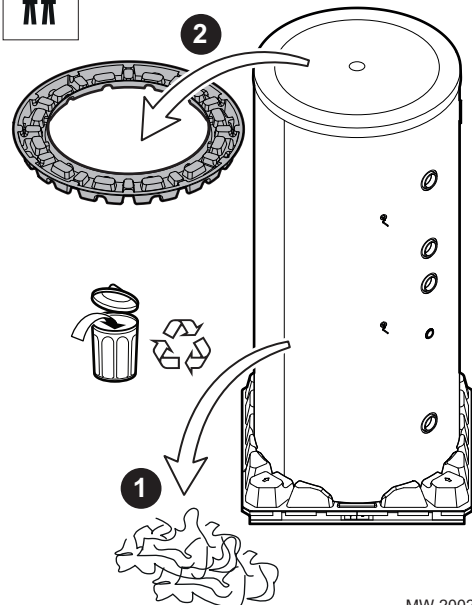
Houd rekening met de opgegeven afmetingen bij het plaatsen van de buffertank.


Zie

Plaatsing van het toestel, pagina 50.

6.2.1 BT 200 en BT 500

Afb.39



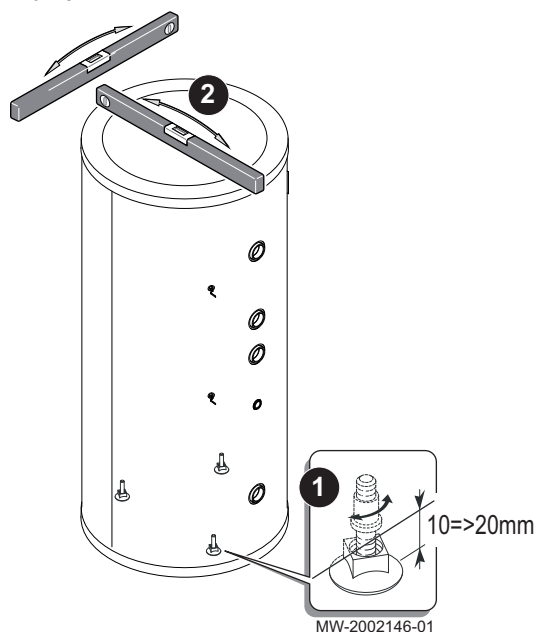
MW-2002145-01

1. Verwijder de beschermende verpakking.
2. Verwijder de verpakking van de buffertank.


Belangrijk

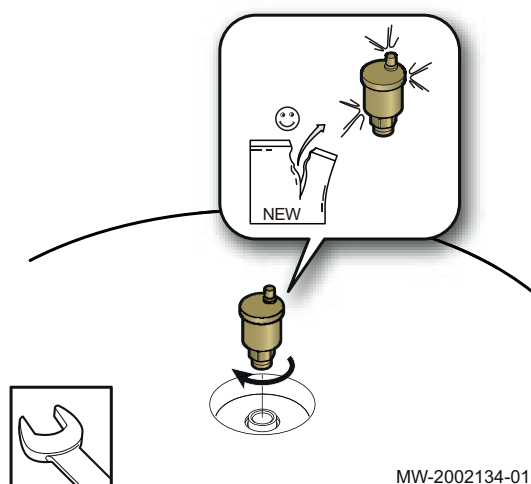
Gooi de verpakking weg op een geschikte stortplaats, met inachtneming van de geldende regelgeving.

Afb.40



3. Schroef de verstelbare poten vast.
4. Zorg ervoor dat de buffertank waterpas staat.

6.3 De buffertank ontluichten



1. Vul de buffertank en zorg ervoor dat alle lucht die zich in de tank bevindt, volledig wordt afgevoerd via de opening aan de bovenkant in combinatie met een automatische ontluichter (niet standaard meegeleverd, moet door de installateur worden geleverd).

6.4 Wateraansluitingen

6.4.1 Voorbeelden van hydraulische aansluitschema's voor buffertanks

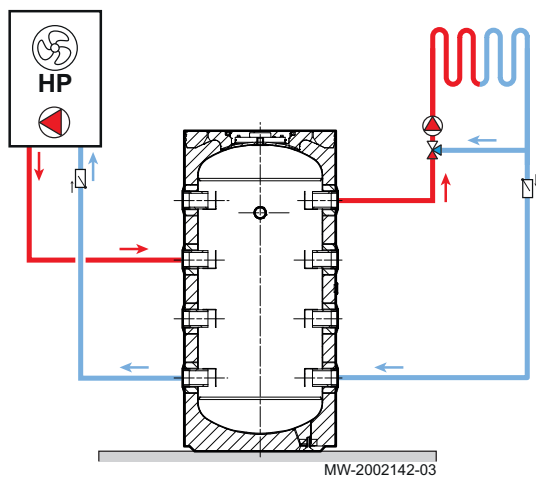
De toe te passen hydraulische schema's zijn de schema's die aanbevolen worden door de warmtegenerator(s). Raadpleeg de hydraulische schema's van de toegepaste warmtegenerator(s).



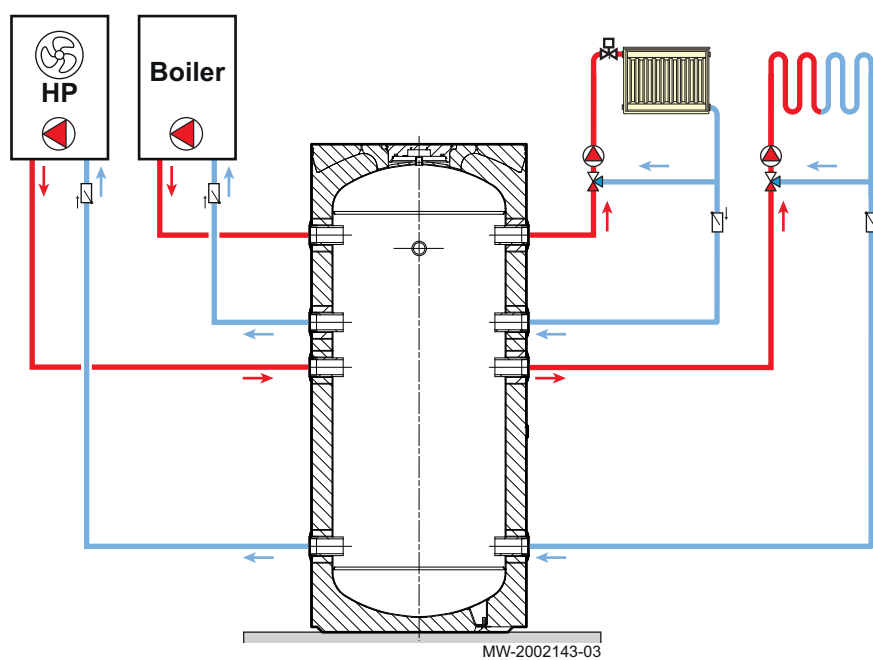
Belangrijk

De weergegeven hydraulische schema's zijn uitsluitend ter informatie en vervangen geen professioneel onderzoek.

Afb.41 Staand



Afb.42 Staand



7 Verwijdering

7.1 Verwijdering en recycling

Afb.43



MMW-1002262-2



Belangrijk

Het verwijderen en afvoeren van het buffervat moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd volgens de plaatselijke en nationale regelgeving.

1. Onderbreek de stroomvoorziening naar de buffervat.
2. Koppel de kabels los van de elektrische componenten.
3. Tap de installatie af.
4. Demonteer alle wateraansluitingen gemonteerd op de uitlaat van het buffervat.
5. Verschroot of recycle het buffervat volgens de plaatselijke en landelijke regelgeving.

8 Reserveonderdelen

8.1 Algemeen

Wanneer volgend op inspectie- of onderhoudswerkzaamheden wordt geconstateerd dat er een onderdeel in het apparaat moet worden vervangen, gebruik dan uitsluitend originele onderdelen of aanbevolen onderdelen en materialen.

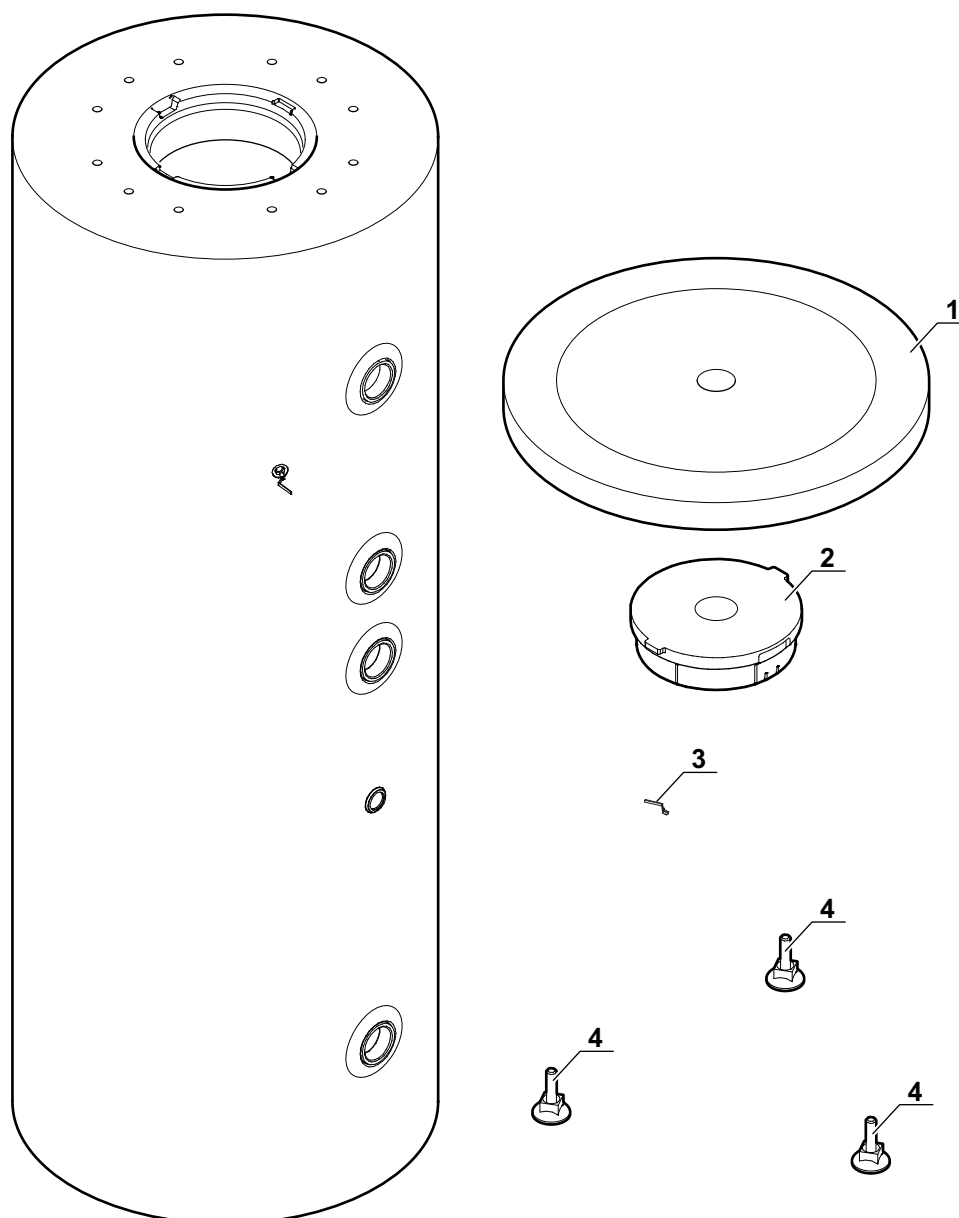


Belangrijk

Bij bestelling van een onderdeel moet het codenummer uit de lijst worden opgegeven.

8.2 Reserveonderdelenlijsten

Afb.44



MW-2002157-01

Tab.23

Positiernr.	Referentie	Beschrijving	BT 200	BT 500
1	7894245	Omslag Ø 600	x	
1	7896540	Omslag Ø 800		x
2	7894244	Isolatie inspectiepaneel	x	
2	7894389	Isolatie inspectiepaneel		x
3	7897131	Sensorbevestigingsclip	x	x
4	7872417	Verstelbare voet M10 x 35	x	x

9 Garanties

9.1 Algemeen

U heeft één van onze apparaten aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u heeft in ons product.

Graag vestigen wij uw aandacht op het feit dat dit apparaat zijn oorspronkelijke kwaliteiten des te beter zal behouden als het regelmatig gecontroleerd en onderhouden wordt.

Onze servicedienst staat altijd tot uw beschikking.

9.2 Garantievoorwaarden

Zie de contractuele garantievoorwaarden in de voorverkoopdocumenten (bijvoorbeeld: de actuele prijslijst).



Waarschuwing

INFORMATIE over verplicht onderhoud: Dit toestel moet één keer per jaar volgens de erkende voorschriften worden onderhouden. Als niet aan deze voorwaarde is voldaan, beperkt de garantie zich tot 12 maanden.

10 Bijlage

10.1 Informatie over de richtlijnen voor eco-ontwerp en energielabels

10.1.1 Bijzondere informatie

■ Productkaart

Tab.24 Productkaart van buffertank

		BT 200	BT 500
Stand-byverliezen $\Delta t = 45 \text{ K}$	W	57	76
Energie-efficiëntieklasse		B	B

Notice originale - © Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

Original instructions - © Copyright

All technical and technological information contained in these technical instructions, as well as any drawings and technical descriptions supplied, remain our property and shall not be multiplied without our prior consent in writing. Subject to alterations.

Originalbetriebsanleitung - © Copyright

Alle technischen Daten dieser technischen Anleitungen sowie sämtliche mitgelieferten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing - © Copyright

Alle technische en technologische informatie in deze handleiding, evenals door ons ter beschikking gestelde tekeningen en technische beschrijvingen, blijven ons eigendom en mogen zonder onze toestemming niet worden vermenigvuldigd. Wijzigingen voorbehouden.

Service consommateurs

www.dedietrich-thermique.fr

0 809 400 320

Service gratuit
+ prix appel

AT - DE DIETRICH SERVICE

☎ 0800 / 201608 freecall
www.dedietrich-heiztechnik.com

BE - VAN MARCKE NV

LAR Blok Z, 5
B- 8511 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11
www.vanmarcke.com

CH - MEIER TOBLER AG

Bahnstrasse 24
CH- 8603 SCHWERZENBACH
☎ +41 (0) 44 806 41 41
@ info@meiertobler.ch

+41 (0)8 00 846 846 **ServiceLine**

www.meiertobler.ch

CH - MEIER TOBLER SA

Chemin de la Veyre-d'En-Haut B6,
CH - 1806 St-Légier-La-Chiésaz
☎ +41 (0) 21 943 02 22
@ info@meiertobler.ch

+41 (0)8 00 846 846 **ServiceLine**

www.meiertobler.ch

CN - DE DIETRICH

UNIT 1006 , CBD International
Mansion, No.16 Yong An Dong li,
Chaoyang District, 100022, Beijing China
☎ +400 6688700
☎ +86 10 6588 4834
@ contactBJ@dedietrich.com.cn
www.dedietrich-heating.com

CZ - BDR THERMEA Czech Republic s.r.o

Jeseniova 2770/56 - 130 00 Praha 3
☎ +420 271 001 627
@ dedietrich@bdrthermea.cz
www.dedietrich.cz

DK - HS Tarm A/S

Smedevej 2
DK- 6880 Tarm, DENMARK
☎ +45 97 37 15 11
@ info@hstarm.dk
www.hstarm.dk

ES - DE DIETRICH THERMIQUE IBERIA S.L.U.

☎ +34 900 802 143
@ info@dedietrichthermique.es
www.dedietrich-calefaccion.es

IT - DUEDI S.r.l

Distributore Ufficiale Esclusivo
De Dietrich-Thermique Italia Via Maestri del Lavoro, 16
12010 San Defendente di Cervasca (CN)
☎ +39 0171 857170
☎ +39 0171 687875
@ info@duediclima.it
www.duediclima.it

LU - NEUBERG S.A.

39 rue Jacques Stas - B.P.12
L- 2549 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401
www.neuberg.lu
www.dedietrich-heating.com

PL - DE DIETRICH Technika Grzewcza sp.z o.o.

ul. Północna 15-19, 54-105 Wrocław
☎ +48 71 71 27 400
@ biuro@dedietrich.pl

801 080 881

Infocentrala
0,35 zł / min

www.facebook.com/DeDietrichPL
www.dedietrich.pl

RO - BDR Thermea Romania SRL

Bd. Dimitrie Pompeiu nr. 5-7, Metrooffice A2,
Parter, 13a, Sector 2, 020335 Bucuresti
☎ (+40) 374 424 804
@ service@bdrthermea.ro
www.dedietrich-incalzire.ro

RU - ООО "БДР ТЕРМИЯ Рус"

129164, Россия, г. Москва
Зубарев переулок, д. 15/1
Бизнес-центр «Чайка Плаза», офис 309
☎ 8 800 333-17-18
@ info@dedietrich.ru
www.dedietrich.ru

SK - BDR THERMEA (SLOVAKIA) s.r.o

Hroznová 2318-911 05 Trenčín
☎ +421 907 790 221
@ info@baxi.sk
www.dedietrichsk.sk



De Dietrich

